

DOHODA O SPOLOČNOM LETECKOM PRIESTORE
medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Moldavskou republikou

BELGICKÉ KRÁLOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁLOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁLOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,

MAĎARSKO,

MALTA,

HOLANDSKÉ KRÁLOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POESKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁLOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ako zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej spolu len „zmluvy EÚ“) a ako členské štáty Európskej únie, a

EURÓPSKA ÚNIA

na jednej strane a

MOLDAVSKÁ REPUBLIKA

na strane druhej,

BERÚC NA VEDOMIE Dohodu o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej, uzavretú 28. novembra 1994 v Bruseli,

SO ŽELANÍM vytvoriť spoločný letecký priestor (CAA) založený na ciele otvoreného prístupu pre zmluvné strany na trhy s rovnakými podmienkami hospodárskej súťaže a dodržiavaním rovnakých pravidiel vrátane oblastí bezpečnosti, bezpečnostnej ochrany, riadenia letovej prevádzky, sociálnych aspektov a životného prostredia,

SO ŽELANÍM uľahčiť rozširovanie príležitostí leteckej dopravy, a to aj rozvojom leteckých dopravných sietí na uspokojenie potrieb cestujúcich a prepravcov výhodnými službami leteckej dopravy,

UZNÁVAJÚC dôležitosť leteckej dopravy pri podpore obchodu, cestovného ruchu a investícií,

BERÚC NA VEDOMIE Dohovor o medzinárodnom civilnom letectve, ktorý sa otvoril na podpis 7. decembra 1944 v Chicagu,

SÚHLASIAC, že je vhodné založiť pravidlá spoločného leteckého priestoru na príslušných právnych predpisoch účinných v rámci Európskej únie, ako je uvedené v prílohe III k tejto dohode,

UZNÁVAJÚC, že úplný súlad s pravidlami spoločného leteckého priestoru umožní zmluvným stranám plne získať výhody vrátane otvárania prístupu na trhy a maximalizovania výhod pre spotrebiteľov, priemyselné odvetvia a pracovníkov oboch strán,

UZNÁVAJÚC, že vytvorenie spoločného leteckého priestoru a uplatňovanie jeho pravidiel nemožno dosiahnuť v prípade potreby bez prechodných ustanovení;

UZNÁVAJÚC význam primeranej pomoci v tejto súvislosti,

SO ŽELANÍM umožniť leteckým dopravcom ponúkať cestujúcej verejnosti a verejným prepravcom konkurenčné ceny a služby na otvorených trhoch,

SO ŽELANÍM, aby liberalizovaná dohoda bola prínosom pre všetky sektory odvetvia leteckej dopravy vrátane pracovníkov leteckých dopravcov,

SO ŽELANÍM zabezpečiť najvyšší stupeň bezpečnosti a bezpečnostnej ochrany medzinárodnej leteckej dopravy a znova zdôrazňujúc vážne znepokojenie nad skutkami a hrozbami proti bezpečnostnej ochrane lietadiel, ktoré ohrozujú bezpečnosť osôb a majetku, nepriaznivo vplývajú na prevádzku leteckej dopravy a podkopávajú dôveru verejnosti v bezpečnosť civilného letectva,

SO ŽELANÍM zabezpečiť rovnaké podmienky pre leteckých dopravcov, ktoré poskytnú spravodlivé a rovnaké príležitosti pre ich leteckých dopravcov, pokiaľ ide o poskytovanie dohodnutých služieb,

UZNÁVAJÚC, že štátne dotácie môžu nepriaznivo ovplyvniť hospodársku súťaž leteckých dopravcov a môžu ohroziť základné ciele tejto dohody,

POTVRDZUJÚC dôležitosť ochrany životného prostredia pri tvorbe a vykonávaní medzinárodnej leteckej politiky a uznávajú právo zvrchovaných štátov prijímať na tento účel primerané opatrenia,

BERÚC NA VEDOMIE dôležitosť ochrany spotrebiteľov vrátane ochrany, ktorú poskytuje Dohovor o zjednotení určitých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu podpísaný 28. mája 1999 v Montreale,

S ÚMYSLOM vychádzať z rámca existujúcich dohôd o leteckej doprave s cieľom otvoriť prístup na trhy a maximalizovať výhody pre spotrebiteľov, leteckých dopravcov, pracovníkov a verejnosť na obidvoch stranách,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

1. „dohodnuté služby“ a „určené trasy“ znamenajú medzinárodnú leteckú dopravnú službu podľa článku 2 (Udelenie práv) a prílohy I k tejto dohode;
2. „dohoda“ znamená túto dohodu, jej prílohy a akékoľvek ich zmeny a doplnenia;
3. „letecká doprava“ znamená prepravu cestujúcich, batožiny, nákladu a poštových zásielok lietadlom, a to samostatne alebo v kombinácii, ktorá sa poskytuje verejnosti za úhradu alebo nájom a ktorá, aby nedošlo k pochybnostiam, zahŕňa pravidelné a nepravidelné (charterové) služby, ako aj výlučne nákladné dopravné služby;
4. „príslušné orgány“ znamenajú orgány alebo subjekty štátnej správy zodpovedné za administratívne funkcie podľa tejto dohody;
5. „spôsobilosť“ znamená, či je letecký dopravca spôsobilý prevádzkovať medzinárodné letecké dopravné služby, teda či má uspokojivé finančné schopnosti a adekvátne manažérske skúsenosti a či je pripravený dodržiavať zákony, právne predpisy a požiadavky, ktorými sa musia takéto služby pri svojej prevádzke riadiť;
6. „štátna príslušnosť“ znamená, či letecký dopravca spĺňa požiadavky týkajúce sa vlastníctva, účinnej kontroly a hlavného miesta podnikania;
7. „dohovor“ je Dohovor o medzinárodnom civilnom letectve, ktorý sa otvoril na podpis 7. decembra 1944 v Chicagu a zahŕňa:
 - a) akúkoľvek zmenu alebo doplnenie, ktoré nadobudli platnosť podľa článku 94 písm. a) dohovoru a ratifikovala ich Moldavská republika, ako aj členský štát alebo členské štáty Európskej únie a
 - b) akúkoľvek prílohu alebo jej zmenu a doplnenie prijaté podľa článku 90 dohovoru, pokiaľ sú táto príloha alebo zmena a doplnenie kedykoľvek platné pre Moldavskú republiku a pre členský štát alebo členské štáty Európskej únie, ktoré sa príslušná záležitosť týka;
8. „právo piatej slobody“ znamená právo alebo výsadu, ktoré poskytuje jeden štát („poskytujúci štát“) leteckému dopravcovi iného štátu („prijímajúci štát“) na poskytovanie služieb medzinárodnej leteckej dopravy medzi územím poskytujúceho štátu a územím tretieho štátu na základe podmienky, že sa takéto služby začínajú alebo končia na území prijímajúceho štátu;
9. „úplné náklady“ znamenajú náklady na poskytnutie služby plus primeraný poplatok za administratívne režijné náklady a prípadne akékoľvek príslušné poplatky, ktoré odrážajú náklady súvisiace s ochranou životného prostredia a ktoré sa uplatňujú bez ohľadu na štátnu príslušnosť;
10. „medzinárodná letecká doprava“ znamená leteckú dopravu, ktorá prechádza cez vzdušný priestor nad územím viac ako jedného štátu;
11. „dohoda ECAA“ je mnohostranná dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Chorvátskou republikou, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Islandskou republikou, Republikou Čierna Hora, Nórskym kráľovstvom, Srbskou republikou a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove⁽¹⁾ o vytvorení Spoločného európskeho leteckého priestoru;
12. „partnermi európskej susedskej politiky“ sú Alžírsko, Arménsko, Azerbajdžan, Bielorusko, Egypt, Gruzínsko, Izrael, Jordánsko, Libanon, Líbya, Moldavská republika, Maroko, Okupované palestínske územie, Sýria, Tunisko a Ukrajina;
13. „štátny príslušník“ znamená akúkoľvek osobu alebo subjekt, ktorý má moldavskú štátnu príslušnosť za moldavskú stranu alebo štátnu príslušnosť členského štátu za európsku stranu, pokiaľ je v prípade právnickej osoby vždy pod skutočnou kontrolou, či už priamo, alebo väčšinouvou účasťou, osôb alebo subjektov, ktoré majú moldavskú štátnu príslušnosť, za moldavskú stranu, alebo osôb alebo subjektov, ktoré majú štátnu príslušnosť členského štátu alebo jednej z tretích krajín uvedených v prílohe IV, za európsku stranu;

⁽¹⁾ Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

14. „prevádzkové licencie“ sú:
- i) v prípade Európskej únie a jej členských štátov prevádzkové licencie a akékoľvek iné relevantné dokumenty alebo osvedčenia vydané podľa príslušných platných právnych predpisov EÚ a
 - ii) v prípade licencií Moldavskej republiky, osvedčenia alebo povolenia vydané podľa príslušných právnych predpisov platných v Moldavskej republike;
15. „strany dohody“ znamenajú na jednej strane Európsku úniu alebo jej členské štáty alebo Európsku úniu a jej členské štáty v súlade s ich príslušnými právomocami (európska strana) a na druhej strane Moldavskú republiku (moldavská strana);
16. „cena“ znamená:
- i) „letecké cestovné“ znamená ceny, ktoré sa platia leteckým dopravcom alebo ich zástupcom alebo iným predajcom leteniek za prepravu cestujúcich a batožiny v rámci leteckej dopravnej služby, a všetky podmienky, za ktorých sa tieto ceny používajú, vrátane odplát a podmienok ponúknutých za agentúrne a iné doplnkové služby, a
 - ii) „letecké sadzby“ znamenajú ceny, ktoré sa platia za prepravu nákladu, a podmienky, za ktorých sa tieto ceny používajú, vrátane odplát a podmienok ponúknutých za agentúrne a iné doplnkové služby.
- Táto definícia zahŕňa, ak je to vhodné, pozemnú dopravu v súvislosti s medzinárodnou leteckou dopravou a podmienky, ktorým podlieha ich uplatňovanie;
17. „hlavné miesto podnikania“ znamená ústredie alebo sídlo leteckého dopravcu strany dohody, v ktorom sa vykonávajú hlavné finančné operácie a prevádzková kontrola vrátane riadenia letovej spôsobilosti leteckého dopravcu;
18. „služba vo verejnom záujme“ znamená záväzok leteckých dopravcov zabezpečiť na určenej trase poskytovanie minimálne pravidelných leteckých dopravných služieb s ohľadom na plynulosť, pravidelnosť, ceny a minimálnu kapacitu vyhovela štandardom, ktoré by letecký dopravca nedodržiaval, ak by sledoval výhradne svoj ekonomický záujem. Leteckých dopravcov môže príslušná strana dohody odmeniť za splnenie záväzkov v oblasti služieb vo verejnom záujme;
19. „dotácia“ znamená akýkoľvek finančný príspevok udelený orgánmi, regionálnou organizáciou alebo inou verejnou organizáciou, čiže keď:
- a) postup vlády alebo regionálneho orgánu alebo inej verejnoprávnej organizácie zahŕňa priamy prevod prostriedkov, ako sú napr. granty, pôžičky alebo prísuny kapitálu, prípadný priamy prevod prostriedkov do spoločnosti alebo prevzatie finančných záväzkov spoločnosti, ako sú napr. záruky na pôžičku, kapitálové injekcie, vlastníctvo, ochrana proti bankrotu alebo poistenie;
 - b) vláda alebo regionálny orgán alebo iná verejnoprávna organizácia sa zriekne príjmu, ktorý by bol inak splatný, prípadne ho nevyberie alebo neoprávnené zníži;
 - c) vláda alebo regionálny orgán alebo iná verejnoprávna organizácia poskytne tovar alebo služby, ktoré nepatria do všeobecnej infraštruktúry, alebo tovar alebo služby nakupuje, alebo
 - d) vláda alebo regionálny orgán alebo iná verejnoprávna organizácia uhrádza platby do finančného mechanizmu alebo splnomocní alebo poverí súkromný orgán, aby vykonával jeden alebo viac typov funkcií uvedených v písmenách a), b) a c), ktoré by sa za bežných okolností zverili vláde, pričom použitý postup sa v praxi v podstate neodlišuje od bežnej praxe vlád,
- a ak sa tým poskytuje určitá výhoda.
20. „SESAR“ je technické vykonávanie jednotného európskeho neba, ktorého cieľom je poskytnúť EÚ do roku 2020 vysokovýkonnú infraštruktúru riadenia letovej prevádzky, ktorá napomôže rozvoju leteckej dopravy, ktorá bude bezpečná a ohľaduplná voči životnému prostrediu;
21. „územie“ znamená vo vzťahu k Moldavskej republike oblasti súše a výsoštné teritoriálne vody v rámci jej suverenity, ochrany alebo mandátu a vo vzťahu k Európskej únii, oblasti súše (pevnina a ostrovy), vnútrozemské vody a teritoriálne vody, na ktoré sa vzťahujú zmluvy EÚ a podľa podmienok stanovených v týchto zmluvách a akomkoľvek následnom právnom dokumente. Uplatňovaním tejto dohody na letisko Gibraltár nie je dotknutá príslušná právna pozícia Španielskeho kráľovstva a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o spor o právomoc nad územím, na ktorom sa nachádza letisko, ani pokračujúce pozastavenie uplatňovania opatrení EÚ pre leteckú dopravu na letisko Gibraltár, ktoré od 18. septembra 2006 platia medzi členskými štátmi v súlade s ministerským vyhlásením týkajúcim sa letiska Gibraltár, prijatým 18. septembra 2006 v Cordobe;
22. „užívateľský poplatok“ znamená poplatok uložený leteckým dopravcom za poskytnutie zariadení alebo služieb letísk, zariadení alebo služieb spojených so životným prostredím, s leteckou navigáciou alebo leteckou bezpečnostnou ochranou vrátane súvisiacich služieb a zariadení.

HLAVA I

HOSPODÁRSKE USTANOVENIA

Článok 2

Udelenie práv

1. Každá strana dohody udelí druhej strane dohody v súlade s prílohou I a prílohou II k tejto dohode na účely vykonávania medzinárodnej leteckej dopravy leteckými dopravcami druhej strany dohody tieto práva:

- a) právo prelietať bez prístátia ponad územie strany dohody udeľujúcej práva;
- b) právo pristávať na jej území na akékoľvek iné účely, ako sú nastúpenie alebo vystúpenie cestujúcich, naloženie alebo vyloženie batožiny, nákladu a/alebo poštových zásielok v leteckej doprave (účely, ktoré nie sú spojené s leteckou dopravou);
- c) pri vykonávaní dohodnutej služby na určenej trase právo pristávať na jej území zmluvnej strany udeľujúcej práva na účely nastúpenia alebo vystúpenia cestujúcich, naloženia alebo vyloženia nákladu a/alebo poštových zásielok v medzinárodnej leteckej doprave, a to samostatne alebo v kombinácii a
- d) práva, ktoré sú iným spôsobom stanovené v tejto dohode.

2. Žiadne ustanovenie tejto dohody neopravňuje leteckých dopravcov:

- a) Moldavskej republiky vziať na palubu na území ktoréhokoľvek členského štátu cestujúcich, batožinu, náklad a/alebo poštové zásielky prepravované za náhradu a určené na iné miesto na území daného členského štátu;
- b) Európskej únie vziať na palubu na území Moldavskej republiky cestujúcich, batožinu, náklad a/alebo poštové zásielky prepravované za náhradu a určené na iné miesto na území Moldavskej republiky.

Článok 3

Oprávnenie

Po prijatí žiadostí o prevádzkové oprávnenie od leteckého dopravcu jednej strany dohody príslušné orgány druhej strany dohody udelia príslušné oprávnenia bez zbytočného procedurálneho odkladu, pokiaľ:

- a) v prípade leteckého dopravcu Moldavskej republiky:
 - letecký dopravca má hlavné miesto podnikania v Moldavskej republike a je držiteľom platnej prevádzkovej licencie v súlade s platnými právnymi predpismi Moldavskej republiky a
 - Moldavská republika vykonáva účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a

— pokiaľ nie je v článku 6 (Investície) tejto dohody stanovené inak, leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníckeho podielu vlastní a účinne kontroluje Moldavská republika a/alebo jej štátni príslušníci;

b) v prípade leteckého dopravcu Európskej únie:

— letecký dopravca má hlavné miesto podnikania na území členského štátu podľa zmlúv EÚ a získal platnú prevádzkovú licenciu a

— členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčení leteckých prevádzkovateľov vykonáva a spravuje účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a príslušný letecký úrad je jasne uvedený a

— pokiaľ nie je v článku 6 (Investície) tejto dohody stanovené inak, leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníckeho podielu vlastní a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov alebo iné štáty uvedené v prílohe IV k tejto dohode a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov;

c) letecký dopravca spĺňa podmienky podľa zákonov a iných právnych predpisov, ktoré príslušný orgán bežne uplatňuje v súvislosti a

d) dodržiavajú sa a uplatňujú ustanovenia uvedené v článku 14 (Bezpečnosť leteckej dopravy) a v článku 15 (Bezpečnostná ochrana leteckej dopravy).

Článok 4

Vzájomné uznávanie regulačných rozhodnutí týkajúcich sa vhodnosti leteckej spoločnosti, vlastníctva a kontroly

Po prijatí žiadosti o oprávnenie od leteckého dopravcu jednej strany dohody príslušné orgány druhej strany dohody urýchlene uznajú akékoľvek rozhodnutia o spôsobilosti a/alebo občianstve, vydané príslušnými orgánmi prvej strany dohody, vzťahujúce sa na tohto leteckého dopravcu, akoby také rozhodnutie vydali jej vlastné príslušné orgány, a nebudú sa týmito záležitosťami ďalej zaoberať s výnimkou ustanovení pod písmenami a) a b) nižšie:

- a) Ak po prijatí žiadosti o oprávnenie od leteckého dopravcu alebo po udelení takéhoto oprávnenia príslušné orgány prijímajúcej strany dohody majú osobitný dôvod na obavy, že napriek rozhodnutiu vydanému príslušnými orgánmi druhej strany dohody vrátane otázok týkajúcich sa dvojitého občianstva, podmienky stanovené v článku 3 (Oprávnenie) tejto dohody na udelenie príslušných oprávnení alebo povolení neboli splnené, majú okamžite informovať tieto orgány a uviesť podstatné dôvody svojich obáv. V takom prípade môže každá strana dohody požiadať o konzultácie, na ktorých sa môžu zúčastniť zástupcovia relevantných príslušných orgánov, a/alebo o dodatočné informácie týkajúce sa týchto obáv a takejto žiadosti sa vyhovie v najskoršom možnom termíne. Ak sa táto záležitosť nevyrieši, každá strana dohody môže túto záležitosť predložiť spoločnému výboru zriadenému podľa článku 22 (Spoločný výbor) tejto dohody.

b) Tento článok sa netýka uznávania alebo určovania vzťahujúceho sa na:

- osvedčenia o bezpečnosti alebo bezpečnostné oprávnenia,
- opatrenia bezpečnostnej ochrany alebo
- poistné krytie.

Článok 5

Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia

1. Príslušné orgány strán dohody môžu zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť prevádzkové oprávnenia alebo inak pozastaviť alebo obmedziť prevádzku leteckého dopravcu druhej strany dohody, ak:

a) v prípade leteckého dopravcu Moldavskej republiky:

- letecký dopravca nemá hlavné miesto podnikania v Moldavskej republike a nie je držiteľom platnej prevádzkovej licencie v súlade s platnými právnymi predpismi Moldavskej republiky, alebo
- Moldavská republika nevykonáva účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo
- pokiaľ nie je v článku 6 (Investície) tejto dohody stanovené inak, leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníckeho podielu nevlastní alebo účinne nekontroluje Moldavská republika a/alebo jej štátni príslušníci;

b) v prípade leteckého dopravcu Európskej únie:

- letecký dopravca nemá hlavné miesto podnikania na území členského štátu podľa zmlúv EÚ a nezískal platnú prevádzkovú licenciu, alebo
- členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčení leteckých prevádzkovateľov nevykonáva alebo nespravuje účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu alebo príslušný letecký úrad nie je jasne uvedený, alebo
- pokiaľ nie je v článku 6 (Investície) tejto dohody stanovené inak, leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníckeho podielu nevlastnia alebo účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov alebo iné štáty uvedené v prílohe IV k tejto dohode a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov;

c) letecký dopravca nespĺňa požiadavky zákonov a právnych predpisov uvedených v článku 7 (Uplatňovanie zákonov a právnych predpisov) tejto dohody alebo

d) sa nedodržiavajú alebo neuplatňujú ustanovenia uvedené v článku 14 (Bezpečnosť leteckej dopravy) a v článku 15 (Bezpečnostná ochrana leteckej dopravy) tejto dohody, alebo

e) strana dohody zistila v súlade s článkom 8 (Konkurenčné prostredie) tejto dohody, že sa nenapĺňajú podmienky konkurenčného prostredia.

2. Ak nie je potrebné okamžité opatrenie s cieľom zabrániť ďalšiemu nedodržiavaniu odseku 1 písm. c) alebo písm. d) tohto článku, práva stanovené v tomto článku sa uplatňujú len po konzultáciách s príslušnými orgánmi druhej strany dohody.

3. Žiadna strana dohody nepoužije svoje práva stanovené týmto článkom na zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení ktoréhokoľvek leteckého dopravcu strany dohody z toho dôvodu, že väčšinové vlastníctvo a/alebo účinná kontrola tohto leteckého dopravcu je zaručená u jednej alebo viacerých strán dohody ECAA alebo ich štátnych príslušníkov za predpokladu, že takáto strana alebo strany dohody ECAA poskytnú recipročné zaobchádzanie, a za predpokladu, že takáto strana alebo strany uplatňujú podmienky dohody ECAA.

Článok 6

Investície

1. Bez ohľadu na článok 3 (Oprávnenie) a článok 5 (Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia) tejto dohody sa väčšinové vlastníctvo alebo účinná kontrola leteckého dopravcu Moldavskej republiky členskými štátmi a/alebo ich štátnymi príslušníkmi povoľuje.

2. Bez ohľadu na článok 3 (Oprávnenie) a článok 5 (Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia) tejto dohody sa väčšinové vlastníctvo alebo účinná kontrola leteckého dopravcu Európskej únie Moldavskou republikou a/alebo jej štátnymi príslušníkmi povoľuje na základe predchádzajúceho rozhodnutia spoločného výboru stanoveného touto dohodou v súlade s článkom 22 ods. 2 (Spoločný výbor) tejto dohody. V tomto rozhodnutí sa uvádzajú podmienky spojené s vykonávaním dohodnutých služieb podľa tejto dohody a so službami medzi tretími krajinami a zmluvnými stranami. Ustanovenia článku 22 ods. 8 (Spoločný výbor) tejto dohody sa nevzťahujú na tento typ rozhodnutí.

Článok 7

Uplatňovanie zákonov a právnych predpisov

1. Pri vstupe na územie jednej strany dohody, pobyte na tomto území alebo pri jeho opustení dodržiavajú leteckí dopravcovia druhej zmluvnej strany zákony a iné právne predpisy, ktoré sa na tomto území vzťahujú na prilet a odlet lietadiel používaných na leteckú dopravu alebo na prevádzkovanie a navigáciu lietadiel.

2. V prípade cestujúcich, posádky alebo v ich zastúpení alebo nákladu leteckých dopravcov druhej strany dohody sa musia dodržiavať zákony a právne predpisy platné v rámci územia, ktoré sa týkajú vstupu lietadla na územie alebo odletu cestujúcich, posádky alebo nákladu v lietadle (vrátane právnych predpisov týkajúcich sa vstupu, odbavenia, prístahovalectva, pasov, colného odbavenia alebo karantény alebo v prípade pošty poštových predpisov) pri vstupe lietadla na územie prvej strany dohody, na tomto území alebo pri odlete lietadla z tohto územia.

Článok 8

Konkurenčné prostredie

1. Strany potvrdzujú, že ich spoločným cieľom je spravodlivé a konkurenčné prostredie na prevádzku služieb leteckej dopravy. Strany uznávajú, že spravodlivé konkurenčné praktiky zo strany leteckých spoločností sa s najväčšou pravdepodobnosťou uplatňujú vtedy, keď tieto letecké spoločnosti pôsobia na plne komerčnej báze a nie sú dotované štátom.

2. V rámci pôsobnosti tejto dohody a bez toho, aby boli dotknuté jej osobitné ustanovenia, je akákoľvek diskriminácia na základe štátnej príslušnosti zakázaná.

3. Štátna pomoc, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí jej narušením uprednostnením určitých podnikov alebo určitých leteckých produktov alebo služieb, nie je zlučiteľná s riadnym fungovaním tejto dohody, pretože môže ovplyvniť obchod medzi stranami dohody v odvetví letectva.

4. Všetky postupy, ktoré sú v rozpore s týmto článkom, sa posudzujú na základe kritérií vyplývajúcich z pravidiel hospodárskej súťaže uplatňovaných v Európskej únii, najmä z článku 107 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a nástrojov na ich výklad, prijatých inštitúciami Európskej únie.

5. Ak jedna strana zistí, že na území druhej strany sú podmienky, najmä z hľadiska dotácií, ktoré by nepriaznivo ovplyvnili spravodlivé a rovnaké príležitosti jej leteckých dopravcov, pokiaľ ide o ich konkurencieschopnosť, môže druhej strane predložiť pripomienky. Okrem toho môže požiadať o zasadnutie spoločného výboru, ako sa ustanovuje v článku 22 (Spoločný výbor) tejto dohody. Konzultácie sa začnú do 30 dní od prijatia takejto žiadosti. Nedosiahnutie uspokojivej dohody v lehote 30 dní od začatia konzultácií je dôvodom, aby strana dohody, ktorá požiadala o konzultácie, prijala opatrenie na zamietnutie, neposkytnutie leteckému dopravcovi alebo leteckým dopravcom tejto strany dohody prevádzkové oprávnenie, na ich zrušenie alebo pozastavenie alebo uloženie podmienok vo vzťahu k nim v súlade s článkom 5 (Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia) tejto dohody.

6. Opatrenia uvedené v odseku 5 tohto článku sú vhodné, primerané a ich rozsah pôsobnosti a trvanie sa obmedzuje na to, čo je nevyhnutne potrebné. Opatrenia sú výlučne zamerané na leteckého dopravcu alebo leteckých dopravcov, ktorí využívajú výhody dotácií alebo podmienok uvedených v tomto

článku, a nie je ním dotknuté právo ktorejkoľvek zo strán prijať opatrenie podľa článku 24 (Ochranné opatrenia) tejto dohody.

7. Každá strana sa po zaslaní oznámenia druhej strane môže obrátiť na orgány štátnej správy na území druhej strany vrátane orgánov na štátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni, aby prerokovali záležitosti týkajúce sa tohto článku.

8. Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté zákony a iné právne predpisy strán dohody, pokiaľ ide o záväzky služieb vo verejnom záujme na územiach strán dohody.

Článok 9

Obchodné príležitosti

Podnikanie

1. Strany dohody súhlasia, že prekážky, s ktorými sa môžu stretnúť obchodné subjekty pri podnikaní, by obmedzovali výhody, ktoré sa majú dosiahnuť touto dohodou. Strany dohody preto súhlasia so zapájaním sa do účinného a recipročného procesu odstraňovania prekážok pri podnikaní obchodných subjektov oboch strán dohody, pokiaľ takéto prekážky obmedzujú obchodné operácie, narušujú hospodársku súťaž alebo bránia vytvoreniu rovnakých podmienok.

2. Spoločný výbor zriadený v súlade s článkom 22 (Spoločný výbor) tejto dohody vypracuje postup spolupráce súvisiaci s podnikaním a obchodnými príležitosťami, monitoruje pokroky v účinnom odstraňovaní prekážok pri podnikaní obchodných subjektov a v prípade potreby pravidelne preskúma vývoj vrátane legislatívnych a regulačných zmien. V súlade s článkom 22 (Spoločný výbor) tejto dohody môže strana dohody požiadať o zasadnutie spoločného výboru s cieľom prediskutovať akékoľvek otázky týkajúce sa uplatňovania tohto článku.

Zástupcovia leteckých dopravcov

3. Leteckí dopravcovia každej strany dohody majú právo zriadiť si pobočku na území druhej strany dohody na propagáciu a predaj služieb leteckej dopravy a súvisiacich služieb, ako aj právo predávať a vydávať letenky a/alebo letecké nákladné listy, ako aj vlastné letenky a/alebo letecké nákladné listy iného dopravcu.

4. Leteckí dopravcovia každej strany dohody majú právo v súlade so zákonmi a s právnymi predpismi druhej strany dohody, ktoré sa týkajú vstupu, pobytu a zamestnania, priviesť a držať na území druhej strany dohody riadiacich, obchodných, technických, prevádzkových a iných odborných zamestnancov, ktorí sú potrební na podporu poskytovania leteckej dopravy. Tieto požiadavky na personál možno podľa uváženia leteckých dopravcov splniť prostredníctvom vlastných zdrojov alebo využitím služieb inej organizácie, spoločnosti alebo leteckého dopravcu pôsobiaceho na území druhej strany dohody a oprávnenej poskytovať takéto služby na území tejto strany dohody.

Obe strany dohody v prípade potreby uľahčia a urýchlia udeľovanie pracovných povolení pre personál zamestnaný v kanceláriách, zriadených podľa tohto odseku, vrátane osôb vykonávajúcich určité dočasné úlohy, ktoré nepresiahnu deväťdesiat (90) dní, podliehajúcich príslušným platným zákonom a právnym predpisom.

Pozemná obsluha

5. a) Bez toho, aby bolo dotknuté ďalej uvedené písm. b), má každý letecký dopravca v súvislosti s pozemnou obsluhou na území druhej strany dohody:
- i) právo sám vykonávať vlastnú pozemnú obsluhu (ďalej len „vlastná obsluha“) alebo podľa svojho uváženia;
 - ii) právo vybrať si spomedzi konkurenčných dodávateľov, ktorí poskytujú úplné alebo čiastočné služby pozemnej obsluhy, ak je týmto dodávateľom na základe zákonov a právnych predpisov každej strany dohody povolený prístup na trh a ak sa títo dodávatelia nachádzajú na trhu.
- b) Pre niektoré kategórie služieb pozemnej obsluhy, konkrétne odbavovanie batožiny, odbavovanie na manipulačnej ploche, manipulácia s palivom a olejom, odbavovanie nákladu a poštových zásielok, pokiaľ ide o fyzickú manipuláciu s nákladom a poštovými zásielkami medzi letiskovým terminálom a lietadlom, podliehajú práva uvedené pod písm. a) bod (i) a bod (ii) určitým obmedzeniam podľa zákonov a iných právnych predpisov uplatniteľných na území druhej strany dohody. Ak takéto obmedzenia bránia vlastnej obsluhu, alebo ak neexistuje účinná hospodárska súťaž medzi dodávateľmi, ktorí poskytujú služby pozemnej obsluhy, musia byť všetky tieto služby dostupné všetkým leteckým dopravcom rovnocenne a nediskriminačne.

Pozemná obsluha pre tretie strany

6. Každá spoločnosť vykonávajúca pozemnú obsluhu, či už ide o leteckého dopravcu, alebo nie, má vo vzťahu k pozemnému odbaveniu na území druhej strany dohody právo poskytovať služby pozemného odbavenia pre leteckých dopravcov pôsobiacich na tom istom letisku, ak majú oprávnenie a ak sú v súlade s uplatniteľnými zákonmi a inými právnymi predpismi.

Predaj, miestne výdavky a prevod finančných prostriedkov

7. Ktorýkoľvek letecký dopravca každej strany dohody sa môže zaoberať predajom služieb leteckej dopravy a súvisiacich služieb na území druhej strany dohody priamo a/alebo podľa svojho rozhodnutia prostredníctvom svojich obchodných zástupcov alebo iných sprostredkovateľov, ktorých určí letecký dopravca, prostredníctvom iného leteckého dopravcu alebo cez internet. Každý letecký dopravca má právo predávať tieto dopravné služby a každý má právo si tieto dopravné služby kúpiť v mene daného územia alebo vo voľne zmeniteľných menách v súlade s miestnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa meny.

8. Každý letecký dopravca poskytne ktorémukoľvek leteckému dopravcovi druhej strany dohody právo zmeniť na voľne zmeniteľné meny a previesť príjmy z miestneho podnikania z územia druhej strany dohody na svoje domáce územie a okrem prípadov, keď to nie je v súlade so všeobecne uplatniteľnými zákonmi a s právnymi predpismi, do krajiny alebo krajín podľa vlastného výberu. Zmena a prevod prostriedkov sa umožnia rýchlo, bez obmedzení alebo zdanenia prostriedkov, vo výmennom kurze platnom na aktuálne transakcie a prevody v deň, keď dopravca predloží úvodnú žiadosť o prevod prostriedkov.

9. Leteckým dopravcom každej strany dohody sa umožní, aby miestne výdavky vrátane nákupu paliva na území druhej strany dohody uhrádzali v miestnej mene. Podľa svojho rozhodnutia môžu leteckí dopravcovia každej strany dohody uhrádzať tieto výdavky na území druhej strany dohody vo voľne zmeniteľných menách podľa vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa meny.

Podmienky spolupráce

10. Pri prevádzkovaní alebo ponúkaní služieb podľa tejto dohody ktorýkoľvek letecký dopravca strany dohody môže uzatvárať marketingové dohody o spolupráci, ako sú napr. dohody o blokovaní časti kapacity lietadla alebo dohody o spoločnom označovaní liniek, s:

- a) ktorýmkoľvek leteckým dopravcom alebo leteckými dopravcami strany dohody a
- b) ktorýmkoľvek leteckým dopravcom alebo leteckými dopravcami tretej krajiny a
- c) poskytovateľom povrchovej dopravy (pozemnej alebo námornej);

pokiaľ:

- i) prevádzkujúci leteckí dopravcovia majú príslušné dopravné práva;
- ii) obchodní dopravcovia majú príslušné základné oprávnenie pre trasu a
- iii) dohody spĺňajú požiadavky týkajúce sa bezpečnosti a hospodárskej súťaže, ktoré sa pri takýchto dohodách bežne uplatňujú. Pokiaľ ide o služby osobnej dopravy predávané v rámci marketingových dohôd o spolupráci, kupujúci musí byť informovaný na predajnom mieste alebo v každom prípade pred nástupom do lietadla o tom, ktorí dopravní prevádzkovatelia budú prevádzkovať jednotlivé úseky služby.

11. a) Pokiaľ ide o dopravu cestujúcich, poskytovatelia povrchovej dopravy nepodliehajú zákonom ani právnym predpisom, ktorými sa riadi letecká doprava, a to výhradne na základe toho, že túto povrchovú dopravu ponúka letecký dopravca pod vlastným menom. Poskytovatelia povrchovej dopravy sa môžu rozhodnúť, či uzavrú dohody o spolupráci. Pri rozhodovaní o konkrétnych dohodách môžu poskytovatelia povrchovej dopravy okrem iného zvažovať záujmy spotrebiteľa a technické, ekonomické, priestorové a kapacitné obmedzenia.

- b) Okrem toho a bez toho, aby bolo dotknuté ktorékoľvek iné ustanovenie tejto dohody, sa leteckým dopravcom a nepriamym poskytovateľom nákladnej dopravy strán dohody bez obmedzenia povolí v súvislosti s leteckou dopravou využívať akúkoľvek povrchovú nákladnú dopravu na miesta alebo z miest na území Moldavskej republiky a Európskej únie alebo tretích krajín vrátane dopravy na všetky letiská a zo všetkých letísk so zariadením na colné odbavenie a v prípade potreby vrátane práv na dopravu nákladu pod colným dohľadom podľa uplatniteľných zákonov a právnych predpisov. V prípade takéhoto nákladu, či už sa presúva povrchovou dopravou, alebo letecky, sa zabezpečí prístup k letiskovému colnému odbaveniu a zariadeniu. Leteckí dopravcovia sa môžu rozhodnúť, že si budú zabezpečovať povrchovú dopravu sami alebo na základe dohody s inými povrchovými dopravcami vrátane povrchovej dopravy, ktorú prevádzkujú iní leteckí dopravcovia alebo nepriami poskytovatelia nákladnej leteckej dopravy. Takéto kombinované nákladné služby možno poskytovať za jednu spoločnú cenu za kombinovanú leteckú a pozemnú dopravu, pokiaľ zasielateľia nie sú uvedení do omylu z hľadiska skutočností týkajúcich sa takejto dopravy.

Článok 10

Clá a dane

1. Pri prilete na územie jednej strany dohody lietadlá prevádzkované v rámci medzinárodnej leteckej dopravy leteckými dopravcami druhej strany dohody, ich štandardné vybavenie, palivo, mazivá, spotrebné technické zásoby, pozemné zariadenie, náhradné diely (vrátane motorov), zásoby lietadla (okrem iného vrátane takých položiek ako potraviny, nápoje, liehoviny, tabak a iné výrobky určené na predaj cestujúcim alebo využitie cestujúcimi v obmedzenom množstve počas letu) a ďalšie položky určené na využívanie alebo využívané výhradne v súvislosti s prevádzkou alebo údržbou lietadiel používaných v medzinárodnej leteckej doprave sú na základe reciprocity oslobodené od všetkých dovozných obmedzení, daní z nehnuteľností, kapitálových poplatkov, colných poplatkov, spotrebných daní a podobných poplatkov a odvodov, ktoré sú: a) uložené vnútroštátnymi alebo miestnymi orgánmi alebo Európskou úniou a b) nie sú založené na cene za poskytované služby, pokiaľ toto zariadenie a zásoby zostávajú na palube lietadla.

2. Na základe reciprocity sú tiež v rámci príslušných uplatniteľných právnych predpisov oslobodené od daní, odvodov, ciel a poplatkov uvedených v odseku 1 tohto článku s výnimkou poplatkov vychádzajúcich z ceny za poskytnuté služby:

Prenájom

12. Leteckí dopravcovia každej strany dohody sú oprávnení poskytovať dohodnuté služby pomocou leteckej posádky a personálu prenajatých od iného leteckého dopravcu, a to aj z tretích krajín, ak všetci účastníci takýchto dohôd spĺňajú podmienky stanovené v zákonoch a právnych predpisoch, ktoré štandardne uplatňujú strany dohody na takéto dohody.

a) Žiadna strana dohody nevyžaduje, aby letecký dopravca, ktorý prenájma lietadlo, vlastnil dopravné práva podľa tejto dohody.

b) Prenájom lietadla s posádkou leteckým dopravcom Moldavskej republiky od leteckého dopravcu tretej krajiny alebo leteckým dopravcom Európskej únie od leteckého dopravcu tretej krajiny, ktorá nie je uvedená v prílohe IV k tejto dohode, s cieľom využívať práva uvedené v tejto dohode, musí zostať výnimkou alebo musí slúžiť na plnenie dočasných potrieb. Predkladá sa na schválenie vopred orgánu, ktorý vydal licenciu prenájomajúcemu leteckému dopravcovi, a príslušnému orgánu druhej strany dohody.

a) zásoby v lietadle, ktoré sa privezú alebo dodajú na územie strany dohody a nakladajú na palubu v primeraných množstvách na použitie v odlietajúcom lietadle leteckého dopravcu druhej strany dohody, ktoré sa používa v medzinárodnej leteckej doprave, aj keď sa tieto zásoby majú používať počas časti letu uskutočnenej nad uvedeným územím;

b) pozemné zariadenia a náhradné diely (vrátane motorov) dovezené na územie strany dohody s cieľom servisu, údržby alebo opravy lietadla leteckého dopravcu druhej strany dohody, ktoré sa používa v medzinárodnej leteckej doprave;

c) palivo, mazivá a spotrebné technické zásoby v lietadle, ktoré sa privezú alebo dodajú na územie strany dohody na použitie v lietadle leteckého dopravcu druhej strany dohody, ktoré sa používa v medzinárodnej leteckej doprave, aj keď sa tieto zásoby majú používať počas časti letu uskutočnenej nad uvedeným územím;

Koncesie a označovanie

13. Leteckí dopravcovia každej strany dohody sú oprávnení uzatvárať koncesionárske dohody alebo dohody o označovaní so spoločnosťami vrátane leteckých dopravcov každej strany dohody alebo tretích krajín, pokiaľ leteckí dopravcovia majú príslušné oprávnenie a spĺňajú podmienky stanovené v zákonoch a právnych predpisoch, ktoré strany dohody uplatňujú na takéto dohody, najmä na tie, ktoré vyžadujú zverejniť totožnosť leteckého dopravcu vykonávajúceho túto službu.

d) tlačoviny, tak ako ustanovujú colné právne predpisy každej strany dohody, ktoré sa privezú alebo dodajú na územie jednej strany dohody a vezmú sa na palubu na použitie v odlietajúcom lietadle leteckého dopravcu druhej strany dohody, ktoré sa používa v medzinárodnej leteckej doprave, aj keď sa tieto zásoby majú používať počas časti letu uskutočnenej nad uvedeným územím, a

e) bezpečnostné a ochranné zariadenia na používanie na letiskách alebo nákladných termináloch.

3. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré by bolo v rozpore s týmto ustanovením, nič v tejto dohode nebráni strane dohody v tom, aby uložila dane, odvody, clá alebo poplatky na palivo dodávané na jej území na nediskriminačnom základe na použitie v lietadlách leteckého dopravcu, ktorý prevádzkuje lety medzi dvoma miestami na jej území.

4. Môže sa od nich vyžadovať, aby sa zariadenia a zásoby uvedené v odseku 1 a odseku 2 tohto článku držali pod dohľadom alebo kontrolou príslušných orgánov a aby sa neprepravovali bez zaplatacia príslušných ciel a daní.

5. Výnimky stanovené v tomto článku sa uplatňujú tiež vtedy, keď leteckí dopravcovia jednej strany dohody uzavreli s iným leteckým dopravcom, ktorý obdobne využíva takéto výnimky udelené druhou stranou dohody, zmluvu o pôžičke alebo prevode položiek uvedených v odsekoch 1 a 2 tohto článku na územie druhej strany dohody.

6. Žiadne ustanovenie tejto dohody nebráni žiadnej strane dohody v tom, aby uložila dane, odvody, clá alebo poplatky na tovar predávaný na iný účel ako na spotrebu na palube pre cestujúcich na úseku leteckej dopravnej služby medzi dvoma miestami na jej území, na ktorých je dovoľené nastupovanie do lietadla a vystupovanie z lietadla.

7. Batožina a náklad v priamom tranzite cez územie strany dohody sú oslobodené od daní, colných poplatkov a iných podobných odvodov, ktoré nevychádzajú z ceny za poskytovanú službu.

8. Bežné palubné vybavenie, ako aj materiály a zásoby, ktoré sa zvyčajne ponechávajú na palube lietadla leteckého dopravcu jednej alebo druhej strany dohody, sa môžu vyložiť na území druhej strany dohody len so súhlasom colných orgánov tohto územia. V takom prípade sa môžu držať pod dohľadom uvedených orgánov až dovtedy, kým sa nevyvezú naspäť alebo sa s nimi v súlade s colnými predpismi nenaloží inak.

9. Ustanoveniami tejto dohody sa neovplyvňuje oblasť DPH, s výnimkou takejto dane uloženej na dovoz. Ustanoveniami tejto dohody sa neovplyvňujú ustanovenia dohovorov uzatvorených medzi členským štátom a Moldavskou republikou s cieľom predchádzať dvojitému zdaneniu príjmov a kapitálu, ktoré môžu byť v tom čase v platnosti.

Článok 11

Užívateľské poplatky za používanie letísk, zariadení leteckej dopravy a služieb

1. Každá zo strán zabezpečí, aby užívateľské poplatky, ktoré jej príslušné finančné úrady alebo orgány môžu ukladať leteckým dopravcom druhej strany dohody za používanie leteckej navigácie a kontroly letovej prevádzky, letísk, leteckej

bezpečnostnej ochrany a príslušných zariadení a služieb, boli spravodlivé, primerané, nie nespravodlivo diskriminačné a spravodlivo rozdelené medzi jednotlivé kategórie užívateľov. Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 ods. 1 (Riadenie letovej prevádzky), môžu tieto poplatky odrážať, ale nie prevyšovať úplné náklady príslušných finančných úradov alebo orgánov na poskytovanie príslušných zariadení a služieb letísk, zariadení a služieb spojených s leteckou bezpečnostnou ochranou na letisku alebo v rámci letiskového systému. V týchto poplatkoch môže byť zahrnutá primeraná návratnosť aktív po započítaní odpisov. Zariadenia a služby, za ktoré sa účtujú poplatky, sa poskytujú efektívne a hospodárne. Takéto poplatky sa v každom prípade stanovujú leteckým dopravcom druhej strany za podmienok, ktoré nie sú menej priaznivé ako najpriaznivejšie podmienky dostupné pre akéhokoľvek iného leteckého dopravcu v čase stanovenia poplatkov.

2. Každá strana vyžaduje konzultácie medzi príslušnými finančnými úradmi alebo orgánmi na jej území a leteckými dopravcami a/alebo ich zastupujúcimi orgánmi, ktoré využívajú služby a zariadenia, a podporuje výmenu tých informácií medzi príslušnými finančnými úradmi alebo orgánmi a leteckými dopravcami alebo ich zastupujúcimi orgánmi, ktoré môžu byť potrebné na presné preskúmanie primeranosti poplatkov v súlade so zásadami odsekov 1 a 2 tohto článku. Každá strana zabezpečí, aby príslušné finančné úrady alebo orgány primeraným spôsobom oznámili každú navrhovanú zmenu užívateľských poplatkov, aby mali užívatelia možnosť vyjadriť sa pred vykonaním týchto zmien.

3. V rámci postupov riešenia sporov podľa článku 23 (Riešenie sporov a arbitráž) tejto dohody sa žiadna strana nepovažuje za stranu porušujúcu ustanovenia tohto článku, pokiaľ:

- a) preskúma poplatok alebo postup, ktorý je predmetom sťažnosti druhej strany v primeranej lehote, alebo
- b) po takomto preskúmaní prijme všetky opatrenia vo svojej právomoci na nápravu akéhokoľvek poplatku alebo postupu, ktorý nie je v súlade s týmto článkom.

Článok 12

Tvorba cien

1. Strany dohody umožnia, aby leteckí dopravcovia stanovovali ceny voľne na základe slobodnej a spravodlivej hospodárskej súťaže.

2. Strany nevyžadujú, aby sa ceny registrovali alebo oznamovali.

3. Príslušné orgány môžu medzi sebou viesť rokovania s cieľom prediskutovať okrem iného také záležitosti, ako sú ceny, ktoré môžu byť nespravodlivé, neopodstatnené, diskriminačné alebo dotované.

Článok 13

Štatistiky

1. Každá strana dohody poskytne druhej strane štatistiky, ako sa vyžaduje v súlade s vnútroštátnymi zákonmi a právnymi predpismi, a na požiadanie aj iné dostupné štatistické údaje, ktoré možno odôvodnene vyžadovať na účely preskúmania prevádzky služieb leteckej dopravy.

2. Strany dohody spolupracujú v rámci spoločného výboru podľa článku 22 (Spoločný výbor) tejto dohody s cieľom uľahčiť vzájomnú výmenu štatistických informácií na účely monitorovania rozvoja leteckých dopravných služieb podľa tejto dohody.

HLAVA II

REGULAČNÁ SPOLUPRÁCA

Článok 14

Bezpečnosť leteckej dopravy

1. Na základe prechodných ustanovení stanovených v prílohe II k tejto dohode strany dohody konajú v súlade s ustanoveniami právnych predpisov o bezpečnosti letectva uvedených v prílohe III časti C podľa podmienok stanovených nižšie.

2. Strany dohody spolupracujú s cieľom zabezpečiť vykonávanie právnych predpisov stanovených v odseku 1 tohto článku Moldavskou republikou. Na tento účel sa Moldavská republika zapája do činnosti Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva ako pozorovateľ, a to od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto dohody.

a) Postupný prechod Moldavskej republiky na plné uplatňovanie právnych predpisov uvedených v prílohe III časti C k tejto dohode podlieha hodnoteniu. Toto hodnotenie vykonáva Európska únia v spolupráci s Moldavskou republikou. Ak Moldavská republika usúdi, že právne predpisy uvedené v prílohe III časti C k tejto dohode boli v plnej miere uplatnené, informuje Európsku úniu, aby vykonala hodnotenie.

b) Keď Moldavská republika v plnej miere uplatní právne predpisy uvedené v prílohe III časti C k tejto dohode, spoločný výbor zriadený podľa článku 22 (Spoločný výbor) tejto dohody stanoví presné postavenie a podmienky účasti aj pre zmienené postavenie pozorovateľa pre Moldavskú republiku v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.

3. Strany dohody zabezpečujú, aby sa lietadlo zaregistrované jednou stranou dohody, ktoré je podozrivé z nedodržiavania medzinárodných leteckých bezpečnostných noriem stanovených podľa dohovoru a ktoré pristáva na letiskách otvorených pre medzinárodnú leteckú dopravu na území druhej strany dohody, podrobilo inšpekciám na ploche vykonávaným príslušnými orgánmi druhej strany dohody, na palube a v okolí lietadla na účely kontroly platnosti dokladov lietadla a jeho posádky, ako aj viditeľného stavu lietadla a jeho vybavenia.

4. Príslušné orgány strany dohody môžu kedykoľvek požiadať o konzultácie týkajúce sa bezpečnostných noriem, ktoré dodržiava druhá strana dohody.

5. Príslušné orgány zmluvnej strany prijímú všetky vhodné a bezodkladné opatrenia kedykoľvek, keď zistia, že lietadlo, produkt alebo prevádzka:

a) nespĺňajú minimálne normy stanovené podľa dohovoru alebo právnych predpisov uvedených v prílohe III časti C k tejto dohode, podľa toho, čo je uplatniteľné;

b) spôsobujú vážne znepokojenie na základe kontroly uvedenej v odseku 3 tohto článku – že lietadlo alebo prevádzka lietadla nie je v súlade s minimálnymi normami stanovenými podľa dohovoru alebo právnych predpisov, ktoré sú uvedené v prílohe III časti C k tejto dohode, podľa toho, čo je uplatniteľné, alebo

c) spôsobujú vážne znepokojenie, že minimálne normy stanovené podľa dohovoru alebo právnych predpisov uvedených v prílohe III časti C k tejto dohode, podľa toho, čo je uplatniteľné, sa účinne nedodržiavajú a neuplatňujú.

6. Ak príslušné orgány jednej strany dohody prijímú opatrenia podľa odseku 5 tohto článku, bezodkladne informujú príslušné orgány druhej strany dohody o prijatí týchto opatrení a predložia odôvodnenie svojich opatrení.

7. Ak sa opatrenia prijaté na základe uplatnenia odseku 5 tohto článku aj naďalej uplatňujú, aj keď dôvod na ich prijatie už pominul, môže každá strana dohody vec predložiť spoločnému výboru.

Článok 15

Bezpečnostná ochrana leteckej dopravy

1. Na základe prechodných ustanovení stanovených v prílohe II k tejto dohode, strany dohody konajú v súlade s ustanoveniami právnych predpisov Európskej únie o bezpečnostnej ochrane leteckej dopravy, uvedených v prílohe III časti D podľa podmienok stanovených nižšie.

2. Moldavská republika môže podliehať kontrole Európskej komisie v súlade s príslušnými bezpečnostnými právnymi predpismi Európskej únie, uvedenými v prílohe III k tejto dohode. Strany dohody vytvoria mechanizmus potrebný na výmenu informácií o výsledkoch takýchto bezpečnostných kontrol.

3. Keďže zabezpečenie bezpečnosti civilných lietadiel, ich cestujúcich a posádky je základnou podmienkou poskytovania služieb medzinárodnej leteckej dopravy, strany dohody potvrdzujú svoje vzájomné záväzky zabezpečovať bezpečnostnú ochranu civilného letectva voči protiprávnym zásahom a najmä svoje záväzky podľa Chicagského dohovoru, Dohovoru o trestných činoch a niektorých iných činoch spáchaných na palube lietadla podpísaného v Tokiu 14. septembra 1963, Dohovoru o potlačení protiprávneho zmocnenia sa lietadiel podpísaného

v Haagu 16. decembra 1970 a Dohovoru o potlačení protiprávnych činov ohrozujúcich bezpečnosť civilného letectva podpísaného v Montreale 23. septembra 1971 a Protokolu o boji s protiprávnymi činmi násilia na letiskách slúžiacich medzinárodnému civilnému letectvu podpísaného v Montreale 24. februára 1988 a podľa Dohovoru o značkovaní plastických trhavín na účely detekcie podpísaného v Montreale 1. marca 1991, keďže obidve strany dohody sú stranami týchto dohovorov, ako aj podľa všetkých ostatných dohovorov a protokolov týkajúcich sa bezpečnosti civilného letectva, na ktorých sa zúčastňujú obidve strany dohody.

4. Strany dohody si na požiadanie navzájom poskytnú všetku potrebnú pomoc s cieľom zabrániť protiprávnemu zmocneniu sa civilného lietadla a iným protiprávnym činom ohrozujúcim bezpečnosť takéhoto lietadla, jeho cestujúcich a posádky, ako aj letísk a leteckých navigačných zariadení, a všetkým ostatným hrozbám pre bezpečnosť civilného letectva.

5. Strany dohody vo svojich vzájomných vzťahoch konajú v súlade s normami bezpečnostnej ochrany letectva do tej miery, do akej ich sami uplatňujú, s odporúčanými postupmi stanovenými Medzinárodnou organizáciou civilného letectva (ICAO), ktoré sa označujú ako prílohy k Chicagskému dohovoru, a to v rozsahu, v akom sa tieto ochranné opatrenia vzťahujú na strany dohody. Obidve strany dohody vyžadujú, aby prevádzkovatelia lietadiel z ich registra, prevádzkovatelia s hlavným miestom podnikania alebo trvalým sídlom na ich území a prevádzkovatelia letísk na ich území konali v súlade s týmito ustanoveniami o bezpečnostnej ochrane letectva.

6. Každá strana dohody zabezpečí, aby sa na jej území prijali účinné opatrenia na ochranu civilného letectva pred činmi nezákonného zasahovania vrátane, nie však výlučne, kontroly cestujúcich a ich príručnej a podanej batožiny a bezpečnostných kontrol nákladu a pošty pred nastúpením do lietadla alebo nakladaním lietadla a bezpečnostných kontrol pre dodávky potrebné počas letu a letiskové dodávky a kontroly vstupu do letovej časti a vyhradených bezpečnostných priestorov. Tieto opatrenia sa prispôbia v súlade so zvýšením ohrozenia. Každá strana dohody súhlasí s tým, že sa od jej leteckých dopravcov môže požadovať, aby dodržiavali ustanovenia bezpečnostnej ochrany leteckej prevádzky uvedené v odseku 5 tohto článku, ktoré druhá strana dohody vyžaduje pri vstupe, opustení alebo počas pobytu na území druhej strany dohody.

7. Každá strana dohody s pochopením pristúpi k akejkoľvek žiadosti druhej strany dohody o osobitné opatrenia bezpečnostnej ochrany na zvládnutie konkrétnej hrozby. Okrem prípadu, keď to nie je v prípade núdze možné, každá strana dohody vopred informuje druhú stranu o osobitných bezpečnostných opatreniach, ktoré plánuje zaviesť a ktoré by mohli mať významný finančný alebo prevádzkový vplyv na služby leteckej dopravy poskytované podľa tejto dohody. Každá strana dohody môže požiadať o zasadnutie spoločného výboru na prediskutovanie takýchto bezpečnostných opatrení, ako sa uvádza v článku 22 (Spoločný výbor) tejto dohody.

8. Ak dôjde k incidentu alebo hrozbe incidentu protiprávneho zmocnenia sa civilného lietadla alebo iných protiprávnych činov proti bezpečnosti lietadiel, ich cestujúcich a posádky, letísk alebo leteckých navigačných zariadení, strany dohody si navzájom pomáhajú uľahčením komunikácie a ďalšími vhodnými opatreniami s cieľom rýchlo a bezpečne ukončiť tento incident alebo jeho hrozbu.

9. Každá strana dohody prijme všetky možné opatrenia, aby lietadlo, ktoré je predmetom protiprávneho zmocnenia sa alebo iných protiprávnych činov a ktoré sa nachádza na zemi na území tejto strany dohody, zadržala na zemi, okrem prípadov, keď si jeho odlet vyžaduje zásadnú povinnosť chrániť ľudskú životy. Takéto opatrenia sa pokiaľ možno prijímajú na základe spoločných konzultácií.

10. Ak má strana dohody opodstatnený dôvod domnievať sa, že druhá strana nedodržala ustanovenia tohto článku o bezpečnostnej ochrane leteckej dopravy, môže strana dohody požiadať o urýchlené konzultácie s druhou stranou dohody.

11. Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 (Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia) tejto dohody, ak sa nedosiahne uspokojivá dohoda do pätnástich (15) dní od dátumu žiadosti, bude to predstavovať dôvod na pozastavenie, zamietnutie, obmedzenie alebo uloženie podmienok na prevádzkové oprávnenie jedného alebo viacerých leteckých dopravcov druhej strany dohody.

12. Ak si to vyžiada bezprostredné alebo mimoriadne ohrozenie, môže strana dohody prijať predbežné opatrenie pred uplynutím pätnástich (15) dní.

13. Opatrenie prijaté v súlade s odsekom 11 tohto článku sa ukončí potom, ako druhá strana dohody dosiahne plný súlad s ustanoveniami tohto článku.

Článok 16

Riadenie letovej prevádzky

1. Na základe prechodných ustanovení stanovených v prílohe II k tejto dohode konajú strany dohody v súlade s ustanoveniami právnych predpisov o bezpečnosti letectva, uvedených v prílohe III časti B podľa podmienok stanovených nižšie.

2. Strany dohody spolupracujú v oblasti riadenia letovej prevádzky s úmyslom rozšírenia jednotného európskeho neba na Moldavskú republiku s cieľom zlepšiť súčasne bezpečnostné normy a celkovú účinnosť všeobecných noriem leteckej dopravy v Európe, optimalizovať kontrolné kapacity leteckej dopravy, minimalizovať oneskorenia a zvýšiť environmentálnu účinnosť. Na tento účel sa Moldavská republika zapojí ako pozorovateľ do výboru pre jednotné európske neba, a to od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto dohody. Spoločný výbor je zodpovedný za monitorovanie a uľahčenie spolupráce v oblasti riadenia letovej prevádzky.

3. Na účely uľahčenia uplatňovania právnych predpisov jednotného európskeho neba na svojich územiach:

- a) Moldavská republika prijme opatrenia potrebné na prispôbenie svojich inštitucionálnych štruktúr manažmentu letovej prevádzky jednotnému európskemu nebu, najmä zriadením príslušných vnútroštátnych dozorných orgánov, ktoré sú aspoň funkčne nezávislé od poskytovateľov leteckých navigačných služieb, a
- b) Európska únia pridruží Moldavskú republiku k príslušným prevádzkovým iniciatívam v oblasti leteckých navigačných služieb, vzdušného priestoru a interoperability, ktoré majú pôvod v jednotnom európskom nebi, najmä prostredníctvom včasného zapojenia úsilia Moldavskej republiky o zriadenie funkčných blokov vzdušného priestoru alebo prostredníctvom vhodnej koordinácie v rámci projektu SESAR.

Článok 17

Životné prostredie

1. Strany dohody uznávajú dôležitosť ochrany životného prostredia pri tvorbe a vykonávaní leteckej politiky. Strany dohody uznávajú, že sú potrebné účinné globálne, regionálne, vnútroštátne a/alebo miestne opatrenia na minimalizáciu vplyvu civilného letectva na životné prostredie.
2. Podľa prechodných ustanovení uvedených v prílohe II k tejto dohode strany konajú v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa leteckej dopravy, uvedenými v prílohe III časti E k tejto dohode.
3. Strany uznávajú dôležitosť spolupráce a v rámci mnohostranných diskusií posúdia vplyvy leteckej dopravy na životné prostredie a zabezpečia, aby boli akékoľvek zmierňujúce opatrenia plne v súlade s cieľmi tejto dohody.
4. Žiadne ustanovenie tejto dohody sa nesmie chápať ako obmedzenie právomoci príslušných orgánov strany dohody na prijímanie všetkých primeraných opatrení na predchádzanie alebo iné riešenie vplyvu leteckej dopravy na životné prostredie za predpokladu, že sú tieto opatrenia v plnom súlade s ich právami a povinnosťami podľa medzinárodného práva a uplatňované bez ohľadu na štátnu príslušnosť.

Článok 18

Ochrana spotrebiteľa

Podľa prechodných ustanovení uvedených v prílohe II k tejto dohode strany konajú v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa leteckej dopravy, uvedenými v prílohe III časti G k tejto dohode.

Článok 19

Počítačové rezervačné systémy

Podľa prechodných ustanovení uvedených v prílohe II k tejto dohode strany konajú v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa leteckej dopravy, uvedenými v prílohe III časti H k tejto dohode.

Článok 20

Sociálne aspekty

Podľa prechodných ustanovení uvedených v prílohe II k tejto dohode strany konajú v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa leteckej dopravy, uvedenými v prílohe III časti F k tejto dohode.

HLAVA III

INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

Článok 21

Výklad a presadzovanie

1. Strany dohody prijímajú všetky vhodné opatrenia, či už všeobecné, alebo konkrétne, na zabezpečenie splnenia záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody a zdržia sa akýchkoľvek opatrení, ktoré by ohrozili dosiahnutie cieľov tejto dohody.

2. Každá strana dohody je zodpovedná na vlastnom území za riadne plnenie tejto dohody, a najmä za plnenie nariadení a smerníc z oblasti leteckej dopravy uvedených v prílohe III k tejto dohode.

3. Každá strana dohody poskytne druhej strane dohody všetky potrebné informácie a pomoc v prípade vyšetrovania prípadných porušení ustanovení tejto dohody, ktoré uskutočňuje druhá strana dohody podľa príslušných kompetencií ustanovených v tejto dohode.

4. Vždy keď strany dohody konajú podľa právomocí, ktoré im boli touto dohodou udelené, vo veciach, ktoré sú predmetom zásadného záujmu druhej strany dohody a ktoré sa týkajú orgánov a podnikov druhej strany dohody, musia byť o tom príslušné orgány druhej strany dohody riadne informované a pred prijatím konečného rozhodnutia musia mať príležitosť vyjadriť sa.

5. Pokiaľ sú ustanovenia tejto dohody a ustanovenia aktov špecifikovaných v prílohe III k tejto dohode v zásade zhodné s príslušnými pravidlami zmlúv EÚ a aktmi prijatými podľa zmlúv EÚ, vykladajú sa tieto ustanovenia pri vykonávaní a uplatňovaní v súlade so súvisiacimi rozsudkami a s rozhodnutiami Súdneho dvora a Európskej komisie.

Článok 22

Spoločný výbor

1. Týmto sa zriaďuje spoločný výbor zložený zo zástupcov strán dohody (ďalej len „spoločný výbor“), ktorý je zodpovedný za správu tejto dohody a zabezpečuje jej riadne vykonávanie. Na tento účel predkladá odporúčania a prijíma rozhodnutia v prípadoch, ktoré sú výslovne stanovené v tejto dohode.

2. Rozhodnutia spoločného výboru sa prijímajú na základe konsenzu a sú pre strany dohody záväzné. Strany dohody ich uplatnia v súlade s vlastnými pravidlami.

3. Spoločný výbor prijme na základe rozhodnutia vlastný rokovací poriadok.

4. Spoločný výbor sa schádza podľa potreby. Každá strana dohody môže požiadať o zvolanie zasadnutia.

5. Strana dohody môže požiadať o zvolanie zasadnutia spoločného výboru s cieľom vyriešiť akúkoľvek otázku, ktorá sa týka výkladu alebo uplatňovania tejto dohody. Také zasadnutie sa začne v čo najskoršom možnom termíne a najneskôr do dvoch mesiacov odo dňa prijatia žiadosti, ak sa strany dohody nedohodnú inak.

6. Na účely riadneho vykonávania tejto dohody si strany dohody vymieňajú informácie a na požiadanie ktorejkoľvek strany dohody uskutočňujú v rámci spoločného výboru konzultácie.

7. Ak podľa názoru jednej zo strán dohody druhá strana dohody riadne nevykonáva rozhodnutie spoločného výboru, príslušná strana dohody môže požiadať, aby danú otázku prerokoval spoločný výbor. Ak spoločný výbor nemôže otázku vyriešiť do dvoch mesiacov od jej postúpenia, žiadajúca strana môže prijať primerané ochranné opatrenia podľa článku 24 (Ochranné opatrenia) tejto dohody.

8. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2 tohto článku, ak spoločný výbor neprijme rozhodnutie v otázke, ktorá mu bola postúpená, do šiestich mesiacov od dátumu postúpenia môžu strany dohody prijať primerané predbežné ochranné opatrenia podľa článku 24 (Ochranné opatrenia) tejto dohody.

9. Spoločný výbor preskúma v súlade s článkom 6 (Investície) tejto dohody otázky týkajúce sa obojstranných investícií väčšinovej účasti alebo zmeny účinnej kontroly leteckých dopravcov strán dohody.

10. Spoločný výbor v súlade s článkom 14 (Bezpečnosť leteckej dopravy) tejto dohody monitoruje proces odstraňovania lietadiel z registra ku dňu podpisu v Moldavskej republike, ktorý nie je v súlade s medzinárodnými leteckými bezpečnostnými normami stanovenými podľa dohovoru. Spoločný výbor takisto monitoruje proces postupného vyradovania lietadiel počas prechodnej fázy uvedenej v prílohe II k tejto dohode, ktoré boli zaregistrované ku dňu podpisu tejto dohody v Moldavskej republike a ktoré používali prevádzkovatelia v rámci regulačnej kontroly Moldavskej republiky, ktoré nemajú typové osvedčenie vydané v súlade s príslušnými právnymi predpismi EÚ uvedenými v prílohe III časti C k tejto dohode s cieľom schváliť postupné znižovanie počtu lietadiel uvedených v odseku 7 prílohy II k tejto dohode.

11. Spoločný výbor rozvíja spoluprácu aj prostredníctvom:

a) preskúmania podmienok trhu, ktoré ovplyvňujú leteckú dopravu podľa tejto dohody;

b) riešenia a čo najúčinnejšieho vyriešenia problémov podnikania, ktoré môžu okrem iného obmedzovať prístup na trh a hladké prevádzkovanie služieb podľa tejto dohody ako prostriedok na zabezpečenie rovnakých podmienok, zblížovania v oblasti regulácie a prostredníctvom minimalizácie regulačného zaťaženia obchodných subjektov;

c) podpory konzultácií na úrovni expertov o nových legislatívnych alebo regulačných iniciatívach a trendoch, okrem iného v oblasti bezpečnostnej ochrany, bezpečnosti, životného prostredia, leteckej infraštruktúry (vrátane prevádzkových intervalov), konkurenčného prostredia a ochrany spotrebiteľa;

d) pravidelného skúmania sociálnych účinkov tejto dohody pri jej vykonávaní, a to najmä v oblasti zamestnanosti, a vypracovaním vhodných reakcií na obavy, pri ktorých sa zistí, že sú oprávnené;

e) hľadania potenciálnych oblastí ďalšieho rozvoja tejto dohody vrátane vypracovávania odporúčaní týkajúcich sa zmien a doplnení tejto dohody;

f) schvaľovania návrhov, prístupov alebo dokumentov procesného charakteru na základe konsenzu, ktoré priamo súvisia s fungovaním tejto dohody;

g) posudzovania a rozvíjania technickej pomoci v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a

h) zintenzívnenia spolupráce na príslušných medzinárodných fórach.

Článok 23

Riešenie sporov a arbitráž

1. V prípade, že medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody, v prvom rade sa ho usilujú vyriešiť prostredníctvom formálnych konzultácií v rámci spoločného výboru v súlade s článkom 22 ods. 5 (Spoločný výbor) tejto dohody.

2. Každá strana môže postúpiť akýkoľvek spor týkajúci sa uplatňovania alebo výkladu tejto dohody, ktorý nebol vyriešený v súlade s odsekom 1 tohto článku, a to arbitrážnej komisii zloženej z troch arbitrov v súlade s postupom stanoveným nižšie:

a) každá strana dohody vymenuje arbitra do šesťdesiatich (60) dní odo dňa prijatia oznámenia žiadosti o arbitráž arbitrážnym súdom, adresovanej druhou stranou dohody diplomatickou cestou; tretí arbitier by mal byť vymenovaný týmito dvoma arbitrami do ďalších šesťdesiatich (60) dní. Ak niektorá zo strán dohody nevymenuje arbitra v rámci dohodnutého obdobia alebo ak tretí arbitier nie je vymenovaný v rámci dohodnutého obdobia, môže každá strana dohody požiadať predsedu rady Medzinárodnej organizácie civilného letectva, aby podľa potreby vymenoval arbitra alebo arbitrov;

b) tretí arbitier vymenovaný podľa podmienok uvedených v písm. a) by mal byť štátnym príslušníkom tretieho štátu a vykonáva funkciu predsedu arbitrážneho súdu;

c) arbitrážny súd schváli svoj rokovací poriadok a

d) s výhradou konečného rozhodnutia arbitrážneho súdu sa počiatočné výdavky arbitrážneho konania rozdelia rovnakým dielom medzi strany dohody.

3. Na žiadosť niektorej strany dohody môže arbitrážny súd nariadiť druhej strane dohody, aby vykonala dočasné nápravné opatrenia do vynesenia konečného rozhodnutia súdu.

4. Akékoľvek predbežné rozhodnutie alebo konečné rozhodnutie arbitrážneho súdu je pre strany dohody záväzné.

5. Ak jedna zo strán dohody nekoná v súlade s rozhodnutím arbitrážneho súdu prijatým podľa podmienok tohto článku do tridsiatich (30) dní od oznámenia uvedeného rozhodnutia, môže druhá strana dohody počas obdobia nekonania prvej strany obmedziť, pozastaviť alebo zrušiť práva alebo výsady, ktoré udelila podľa podmienok tejto dohody strane, ktorá túto dohodu neplní.

Článok 24

Ochranné opatrenia

1. Strany prijímajú akékoľvek všeobecné alebo konkrétne opatrenia, ktoré si vyžaduje plnenie ich povinností podľa tejto dohody. Dohliadajú na to, aby sa dosiahli ciele stanovené v tejto dohode.

2. Ak sa ktorákoľvek zo strán nazdáva, že druhá strana si neplní záväzky vyplývajúce z tejto dohody, môže prijať vhodné ochranné opatrenia. Ochranné opatrenia sú obmedzené, pokiaľ ide o rozsah a trvanie, na to, čo je bezpodmienečne potrebné na nápravu situácie alebo udržanie rovnováhy tejto dohody. Prednosť majú také opatrenia, ktoré čo najmenej narušia fungovanie tejto dohody.

3. Strana dohody, ktorá uvažuje o prijatí ochranných opatrení, to oznámi prostredníctvom spoločného výboru ostatným stranám dohody a predloží všetky príslušné informácie.

4. Strany dohody bezodkladne začnú konzultácie v spoločnom výbore s cieľom nájsť vzájomne prijateľné riešenie.

5. Bez toho, aby bol dotknutý článok 3 písm. d) (Oprávnenie), článok 5 ods. 1 písm. d) (Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia) a články 14 (Bezpečnosť leteckej dopravy) a 15 (Bezpečnostná ochrana leteckej dopravy) tejto dohody, môžu dotknuté strany prijať ochranné opatrenia až po uplynutí jedného mesiaca odo dňa oznámenia podľa odseku 3 tohto článku, okrem prípadov, keď bol konzultačný postup podľa odseku 4 tohto článku ukončený pred uplynutím uvedenej lehoty.

6. Dotknutá strana dohody bezodkladne oznámi prijaté opatrenia spoločnému výboru a poskytne všetky príslušné informácie.

7. Každé opatrenie podľa tohto článku sa pozastaví, len čo neplniaca strana splní ustanovenia tejto dohody.

Článok 25

Vzťah k iným dohodám

1. Ustanovenia tejto dohody majú prednosť pred príslušnými ustanoveniami existujúcich bilaterálnych dohôd o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi a Moldavskou republikou. Avšak existujúce dopravné práva, ktoré vznikli na základe týchto bilaterálnych dohôd a ktoré nie sú predmetom tejto dohody, sa môžu naďalej uplatňovať, pokiaľ nedochádza k diskriminácii medzi členskými štátmi a ich štátnymi príslušníkmi.

2. Strany dohody sa obrátia na spoločný výbor na základe žiadosti druhej strany, aby im odporučil, či by sa Moldavská republika mala pripojiť k dohode ECAA.

3. Ak sa strany dohody stanú účastníkmi multilaterálnej dohody alebo schvália rozhodnutie prijaté Medzinárodnou organizáciou civilného letectva alebo inou medzinárodnou organizáciou, ktoré rieši záležitosti, ktoré sú predmetom tejto dohody, uskutočnia v spoločnom výbore konzultácie s cieľom určiť, či by sa táto dohoda mala revidovať s cieľom zohľadniť tento vývoj.

Článok 26

Zmeny a doplnenia

1. Ak si jedna zo strán dohody želá zmeniť a doplniť ustanovenia tejto dohody, oznámi svoje rozhodnutie zodpovedajúcim spôsobom spoločnému výboru.

2. Spoločný výbor môže na základe návrhu jednej zo strán dohody a v súlade s týmto článkom rozhodnúť na základe konsenzu o úprave príloh k tejto dohode.

3. Dohodnutá zmena a doplnenie tejto dohody nadobudnú účinnosť po ukončení príslušných vnútorných postupov každej strany.

4. Touto dohodou nie sú za podmienky dodržania zásady nediskriminácie a ustanovení tejto dohody dotknuté práva jednotlivých strán dohody jednostranne prijímať nové právne predpisy alebo meniť a dopĺňať existujúce právne predpisy v oblasti leteckej dopravy alebo pridruženej oblasti uvedenej v prílohe III k tejto dohode.

5. Keď jedna zmluvná strana posúdi nové právne predpisy alebo zmenu a doplnenie svojich platných právnych predpisov v oblasti leteckej dopravy alebo pridruženej oblasti uvedenej v prílohe III k tejto dohode, náležite a čo najskôr o tom informuje druhú stranu dohody. Na žiadosť ktorejkoľvek zo strán dohody uskutoční spoločný výbor výmenu názorov.

6. Každá strana dohody pravidelne a čo najskôr primerane informuje druhú stranu dohody o novoprijatých právnych predpisoch alebo zmene a doplnení svojich platných právnych predpisov v oblasti leteckej dopravy alebo súvisiacej oblasti uvedenej v prílohe III k tejto dohode. Na žiadosť ktorejkoľvek zo strán dohody uskutoční spoločný výbor do šesťdesiatich (60) dní výmenu názorov o dôsledkoch týchto nových právnych predpisov alebo zmien a doplnení na riadne fungovanie tejto dohody.

7. Na základe výmeny názorov uvedenej v odseku 6 tohto článku spoločný výbor:

- a) prijíma každé rozhodnutie, ktorým sa reviduje príloha III k tejto dohode s cieľom zapracovať do nej, v prípade potreby recipročne, nové právne predpisy alebo príslušné zmeny a doplnenia;
- b) prijíma rozhodnutie, podľa ktorého sú nové právne predpisy alebo príslušné zmeny a doplnenia v súlade s touto dohodou, alebo
- c) odporúča ďalšie opatrenia, ktoré sa majú prijať v primeranom čase s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie tejto dohody.

Článok 27

Vypovedanie dohody

Ktorákoľvek strana dohody môže kedykoľvek písomne oznámiť diplomatickou cestou druhej strane dohody svoje rozhodnutie vypovedať túto dohodu. Toto oznámenie sa súčasne zašle Medzinárodnej organizácii civilného letectva. Platnosť tejto dohody sa skončí o polnoci greenwichského stredného času na konci dopravnej sezóny Medzinárodného združenia leteckých dopravcov (IATA) trvajúcej jeden rok odo dňa písomného oznámenia o ukončení, pokiaľ nie je toto oznámenie zrušené vzájomnou dohodou strán pred uplynutím tohto obdobia.

Článok 28

Registrácia v Medzinárodnej organizácii civilného letectva a na sekretariáte Organizácie Spojených národov

Táto dohoda a všetky jej zmeny a doplnenia sa po nadobudnutí jej platnosti registrujú v Medzinárodnej organizácii civilného letectva a na sekretariáte Organizácie Spojených národov v súlade s článkom 102 Charty Organizácie Spojených národov.

Článok 29

Predbežné uplatňovanie a nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda nadobúda platnosť jeden mesiac odo dňa neskoršej nóty pri výmene diplomatických nôt medzi stranami, ktorými sa potvrdzuje, že sa uskutočnili všetky potrebné postupy na nadobudnutie platnosti tejto dohody. Na účely tejto výmeny doručí Moldavská republika Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie svoju diplomatickú nótu určenú Európskej únii a jej členským štátom a Generálny sekretariát Rady Európskej únie doručí Moldavskej republike diplomatickú nótu Európskej únie a jej členských štátov. Diplomatická nóta Európskej únie a jej členských štátov obsahuje oznámenia všetkých členských štátov, ktorými potvrdzujú ukončenie svojich postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody.

2. Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku strany dohody súhlasia s tým, že budú túto dohodu predbežne vykonávať v súlade s vnútornými postupmi a/alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi od dátumu podpísania tejto dohody.

NA DŮKAZ TOHO nižšie podpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V Bruseli dvadsiateho šiesteho júna dvetisícdvadsiť v dvoch vyhotoveniach v každom úradnom jazyku zmluvných strán, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



Għal Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



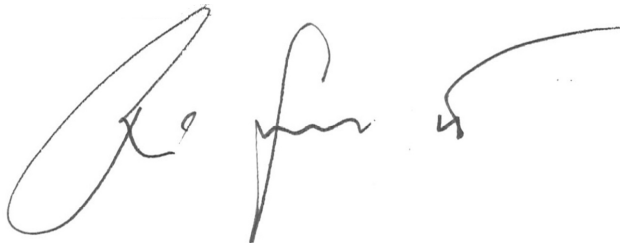
Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



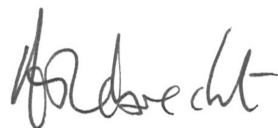
Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



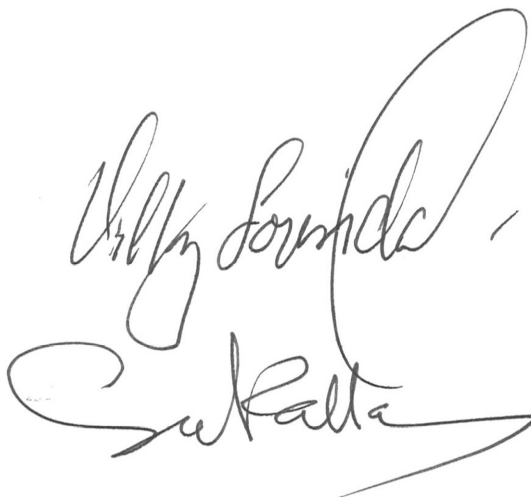
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Villy Lomhold
Sutkalla

Pentru Republica Moldova



V. J. J. J.

PRÍLOHA I

DOHODNUTÉ SLUŽBY A URČENÉ TRASY

1. Každá strana dohody udeľuje leteckým dopravcom druhej strany dohody práva prevádzkovať letecké dopravné služby na nižšie uvedené trasy:
 - a) v prípade leteckých dopravcov Európskej únie: z ktoréhokoľvek bodu Európskej únie – medziľahlé body na územiach partnerov európskej susedskej politiky ⁽¹⁾, krajín ECAA ⁽²⁾ alebo krajín uvedených v prílohe IV – na akékoľvek miesto v Moldavskej republike – body za územím;
 - b) pre leteckých dopravcov Moldavskej republiky: z ktoréhokoľvek bodu Moldavskej republiky – medziľahlé body na územiach partnerov európskej susedskej politiky, krajín ECAA alebo krajín uvedených v prílohe IV – na akékoľvek miesto v Európskej únii.
2. Služby poskytované podľa odseku 1 tejto prílohy sa začínajú alebo končia na území Moldavskej republiky pre leteckých dopravcov Moldavskej republiky a na území Európskej únie pre leteckých dopravcov Európskej únie.
3. Leteckí dopravcovia oboch strán dohody môžu pri ktoromkoľvek lete alebo pri všetkých letoch a podľa vlastného uváženia:
 - a) vykonávať lety v ktoromkoľvek smere alebo obidvoch smeroch;
 - b) kombinovať rôzne čísla letov v rámci letu jedného lietadla;
 - c) zabezpečovať leteckú dopravu do medziľahlých bodov a bodov za územiami, ako sa uvádza v odseku 1 tejto prílohy, a do bodov na územiach strán dohody v akejkolvek kombinácii a akomkoľvek poradí;
 - d) vynechať pristátie v ktoromkoľvek bode alebo bodoch;
 - e) presunúť prepravu z ktoréhokoľvek zo svojich lietadiel na ktorékoľvek iné svoje lietadlo v ktoromkoľvek bode;
 - f) robiť medzipristátia v ktorýchkoľvek bodoch na území alebo mimo územia jednej alebo druhej strany dohody;
 - g) vykonávať tranzitnú dopravu cez územie druhej strany dohody a
 - h) kombinovať rôzne účely prepravy tým istým lietadlom bez ohľadu na to, kde sa táto preprava začína.
4. Každá strana dohody umožní každému leteckému dopravcovi, aby si určil počet letov a kapacity medzinárodnej leteckej dopravy, ktorú ponúka na základe komerčných hľadísk na danom trhu. V súlade s týmto právom žiadna strana dohody jednostranne neobmedzí objem dopravy, počet alebo pravidelnosť letov ani typ alebo typy lietadiel používaných na prevádzku leteckými dopravcami druhej strany dohody, s výnimkou colných, technických, prevádzkových dôvodov, dôvodov ochrany životného prostredia, ochrany zdravia alebo uplatňovania článku 8 (Konkurenčné prostredie) tejto dohody.
5. Leteckí dopravcovia každej strany dohody môžu zabezpečovať leteckú dopravu, a to aj v rámci dohody o spoločnom označovaní liniek, z ktoréhokoľvek bodu v tretej krajine, ktorý nie je zahrnutý do určených trás, pokiaľ nevykonávajú práva piatej slobody.
6. Táto príloha podlieha prechodným ustanoveniam uvedeným v odseku 2 prílohy II k tejto dohode a súvisiacemu rozšíreniu práv.

⁽¹⁾ „Partnermi európskej susedskej politiky“ sú Alžírsko, Arménsko, Azerbajdžan, Bielorusko, Egypt, Gruzínsko, Izrael, Jordánsko, Libanon, Líbya, Moldavská republika, Maroko, Okupované palestínske územie, Sýria, Tunisko a Ukrajina, t. j. v danom prípade nezahŕňajú Moldavskú republiku.

⁽²⁾ „Krajiny ECAA“ sú krajiny, ktoré sú stranami multilaterálnej dohody, ktorou sa stanovuje Spoločný európsky letecký priestor, a ktorými v čase jej podpisu boli: členské štáty Európskej únie, Albánska republika, Bosna a Hercegovina, Chorvátska republika, Bývalá juhoslovenská republika Macedónsko, Islandská republika, Republika Čierna Hora, Nórske kráľovstvo, Srbská republika a Kosovo podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244.

PRÍLOHA II

PRECHODNÉ USTANOVENIA

1. Vykonávanie a uplatňovanie všetkých ustanovení právnych predpisov Európskej únie týkajúcich sa leteckej dopravy uvedených v prílohe III časti D k tejto dohode Moldavskou republikou je predmetom vyhodnotenia, za ktoré zodpovedá Európska únia a ktoré by mal schváliť spoločný výbor na základe rozhodnutia. Takéto hodnotenie sa vykoná najneskôr dva roky od nadobudnutia platnosti tejto dohody.
2. Bez ohľadu na ustanovenia prílohy I k tejto dohode dohodnuté služby a určené trasy tejto dohody nezahŕňajú až do prijatia rozhodnutia uvedeného v odseku 1 tejto prílohy II k tejto dohode právo leteckých dopravcov oboch strán dohody vykonávať práva piatej slobody okrem tých, ktoré už poskytujú bilaterálne dohody medzi Moldavskou republikou a členskými štátmi Európskej únie, ako aj leteckých dopravcov Moldavskej republiky medzi bodmi na území Európskej únie.

Na základe prijatia rozhodnutia uvedeného v odseku 1 prílohy II sú leteckí dopravcovia oboch strán oprávnení vykonávať práva piatej slobody, a to aj leteckí dopravcovia Moldavskej republiky medzi bodmi na území Európskej únie.

3. Vykonávanie právnych predpisov o bezpečnostnej ochrane leteckej dopravy Moldavskou republikou je predmetom vyhodnotenia, za ktoré zodpovedá Európska únia a ktoré by mal schváliť spoločný výbor na základe rozhodnutia. Takéto hodnotenie sa vykoná najneskôr tri roky od nadobudnutia platnosti tejto dohody. Moldavská republika bude medzitým vykonávať dokument ECAC č. 30.
4. Na konci prechodného obdobia sa príslušným orgánom Moldavskej republiky sprístupní utajená časť bezpečnostných právnych predpisov uvedených v prílohe III časti D k tejto dohode, ktoré podliehajú dohode o výmene informácií citlivých z bezpečnostného hľadiska vrátane utajovaných skutočností EÚ.
5. Postupný prechod Moldavskej republiky na riadne uplatňovanie právnych predpisov Európskej únie týkajúcich sa leteckej dopravy, uvedených v prílohe III k tejto dohode, môže podliehať pravidelnému hodnoteniu. Toto hodnotenie vykonáva Európska komisia v spolupráci s Moldavskou republikou.
6. Moldavská republika bude od dátumu rozhodnutia uvedeného v odseku 1 tejto prílohy uplatňovať prevádzkové licenčné pravidlá, ktoré sú v podstate rovnocenné pravidlám uvedeným v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve. Ustanovenia článku 4 (Vzájomné uznávanie regulačných rozhodnutí týkajúcich sa vhodnosti leteckej spoločnosti, vlastníctva a kontroly) tejto dohody týkajúce sa vzájomného uznávania spôsobilosti a/alebo občianstva vydaného príslušnými orgánmi Moldavskej republiky uplatňujú príslušné orgány Európskej únie na základe potvrdenia spoločného výboru o riadnom uplatňovaní takýchto prevádzkových licenčných pravidiel Moldavskou republikou.
7. Bez toho, aby bolo dotknuté rozhodnutie v rámci spoločného výboru alebo v rámci článku 24 (Ochranné opatrenia), lietadlá zaregistrované ku dňu podpisu v Moldavskej republike a tie lietadlá, ktoré prevádzkovatelia používali v rámci regulačnej kontroly Moldavskej republiky, ktoré nemajú typové osvedčenie vydané v súlade s príslušnými právnymi predpismi EÚ prílohy III časti C k tejto dohode, možno riadiť v rámci zodpovednosti príslušných orgánov Moldavskej republiky v súlade s platnými vnútroštátnymi bezpečnostnými požiadavkami Moldavskej republiky, a to najneskôr do:

- a) 1. januára 2017 pre určité lietadlá využívané iba na prepravu nákladu;
- b) 31. decembra 2022 pre určité helikoptéry využívané pri činnostiach, ako sú pátranie a záchrana, letecké práce, odborná príprava, núdzové, poľnohospodárske a humanitárne lety v súlade s prevádzkovými osvedčeniami príslušných dopravcov,

pokiaľ lietadlá spĺňajú medzinárodné letecké bezpečnostné normy stanovené podľa dohovoru. Takéto lietadlá nevyužívajú práva poskytované v rámci tejto dohody a neprevádzkujú letecké trasy do Európskej únie, z Európskej únie alebo v rámci nej.

Počas prechodného obdobia bude množstvo lietadiel zaregistrovaných v Moldavskej republike, ktoré nemajú typové osvedčenie vydané v súlade s príslušnými právnymi predpismi EÚ a ktoré do 1. januára 2017 nepresiahne počet 53 a do 31. decembra 2022 nepresiahne počet 36, postupne stiahnuté.

PRÍLOHA III

(ktorá sa pravidelne aktualizuje)

PRAVIDLÁ UPLATNITEĽNÉ NA CIVILNÉ LETECTVO

„Uplatniteľné ustanovenia“ týchto aktov sa uplatňujú v súlade s touto dohodou, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe alebo prílohe II tejto dohody (Prechodné ustanovenia). Ak je to potrebné, konkrétne úpravy každého jednotlivého aktu sa uvádzajú nižšie:

A. PRÍSTUP NA TRH A SÚVISIACE ZÁLEŽITOSTI

č. 95/93

Nariadenie Rady (EHS) č. 95/93 z 18. januára 1993 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva,

zmenené a doplnené:

- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 894/2002 z 27. mája 2002, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 95/93 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva,
- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1554/2003 z 22. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 95/93 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva,
- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 793/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 95/93 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva,
- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 545/2009 z 18. júna 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 95/93 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 12, článok 14 a článok 14a ods. 2.

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 12 ods. 2, výraz „Komisia“ sa vykladá ako „spoločný výbor“.

č. 96/67

Smernica Rady 96/67/ES z 15. októbra 1996 o prístupe k trhu služieb pozemnej obsluhy na letiskách Spoločenstva.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 25 a príloha.

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 10, výraz „členské štáty“ sa vykladá ako „členské štáty Európskej únie“.

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 20 ods. 2, výraz „Komisia“ sa vykladá ako „spoločný výbor“.

č. 785/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 785/2004 z 21. apríla 2004 o požiadavkách na poistenie leteckých dopravcov a prevádzkovateľov lietadiel.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 8 a článok 10 ods. 2.

č. 2009/12

Smernica Európskeho parlamentu a Rady (ES) 2009/12 z 11. marca 2009 o letiskových poplatkoch.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 12.

B. RIADENIE LETOVEJ PREVÁDZKY

č. 549/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie).

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 4, 6 a 9 až 14.

č. 550/2004

Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (ES) č. 550/2004 z 10. marca 2004 o poskytovaní letových navigačných služieb v jednotnom európskom nebi (nariadenie o poskytovaní služieb).

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 19, prílohy I a II.

č. 551/2004

Nariadenie (ES) č. 551/2004 Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004 o organizácii a využívaní vzdušného priestoru v jednotnom európskom nebi (nariadenie o vzdušnom priestore).

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 11.

č. 552/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 552/2004 z 10. marca 2004 o interoperabilite siete manažmentu letovej prevádzky v Európe (nariadenie o interoperabilite).

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 12, prílohy I až V.

č. 2150/2005

Nariadenie Komisie (ES) č. 2150/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pružného využívania vzdušného priestoru.

č. 730/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 730/2006 z 11. mája 2006 o klasifikácii vzdušného priestoru a prístupe letov podľa pravidiel letu za viditeľnosti nad letovú hladinu 195.

č. 1794/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 1794/2006 zo 6. decembra 2006, ktorým sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb.

č. 1033/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 1033/2006 zo 4. júla 2006, ktorým sa ustanovujú požiadavky na postupy na letové plány v predletovej fáze pre jednotný európsky vzdušný priestor.

č. 1032/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 1032/2006 zo 6. júla 2006, ktorým sa ustanovujú požiadavky na automatické systémy na výmenu letových údajov na účely oznamovania, koordinácie a odovzdávania letov medzi stanovišťami riadenia letovej prevádzky.

č. 219/2007

Nariadenie Rady (ES) č. 219/2007 z 27. februára 2007 o založení spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR).

Uplatniteľné ustanovenia: článok 1 ods. 1 až 2 a článok 1 ods. 5 až 7, články 2 až 3, článok 4 ods. 1, príloha.

č. 633/2007

Nariadenie Komisie (ES) č. 633/2007 zo 7. júna 2007, ktorým sa ustanovujú požiadavky na uplatňovanie protokolu prenosu letových správ na účely oznamovania, koordinácie a odovzdávania letov medzi stanovišťami riadenia letovej prevádzky.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 7, druhá a tretia veta článku 8, prílohy I až IV.

č. 1265/2007

Nariadenie Komisie (ES) č. 1265/2007 z 26. októbra 2007, ktorým sa ustanovujú požiadavky na kanálový odstup pri hlasovej komunikácii zem-vzduch pre jednotný európsky vzdušný priestor.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 9, prílohy I až IV.

č. 482/2008

Nariadenie Komisie (ES) č. 482/2008 z 30. mája 2008, ktorým sa ustanovuje systém zaistenia bezpečnosti softvéru, ktorý majú implementovať poskytovatelia leteckých navigačných služieb, a ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu (ES) č. 2096/2005.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 5, prílohy I až II.

č. 1361/2008

Nariadenie Rady (ES) č. 1361/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 219/2007 o založení spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR).

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 5 (s výnimkou článku 1.6), príloha (s výnimkou bodov 11 a 12).

č. 29/2009

Nariadenie Komisie (ES) č. 29/2009 zo 16. januára 2009, ktorým sa ustanovujú požiadavky na služby dátového spojenia pre spoločný európsky vzdušný priestor.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 15, prílohy I až VII.

č. 30/2009

Nariadenie Komisie (ES) č. 30/2009 zo 16. januára 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1032/2006 o požiadavkách na automatické systémy na výmenu letových údajov na účely podpory služieb dátových spojení.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 2, príloha.

č. 262/2009

Nariadenie Komisie (ES) č. 262/2009 z 30. marca 2009, ktorým sa ustanovujú požiadavky na koordinované pridelovanie a využívanie výzvových kódov pre mód S v jednotnom európskom vzdušnom priestore.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 13, prílohy I až III.

č. 1070/2009

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 549/2004, (ES) č. 550/2004, (ES) č. 551/2004 a (ES) č. 552/2004 s cieľom zlepšiť výkonnosť a udržateľnosť európskeho systému leteckej dopravy.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 5 s výnimkou článku 1.4.

č. 1108/2009

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1108/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 216/2008 v oblasti letísk, riadenia letovej prevádzky a leteckých navigačných služieb a zrušuje smernica 2006/23/ES.

č. 73/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 73/2010 z 26. januára 2010, ktorým sa stanovujú požiadavky kvality leteckých údajov a leteckých informácií pre jednotné európske nebo.

č. 255/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 255/2010 z 25. marca 2010, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá manažmentu toku letovej prevádzky.

č. 691/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 691/2010 z 29. júla 2010, ktorým sa stanovuje systém výkonnosti letových navigačných služieb a sieťových funkcií a mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 2096/2005, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb.

č. 929/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 929/2010 z 18. októbra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1033/2006, pokiaľ ide o ustanovenia ICAO uvedené v článku 3 ods. 1.

č. 1191/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1191/2010 zo 16. decembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 1794/2006, ktorým sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb.

Rozhodnutie Komisie 2011/121/EÚ z 21. februára 2011, ktorým sa stanovujú ciele výkonnosti Európskej únie a varovné prahy na poskytovanie letových navigačných služieb v rokoch 2012 až 2014.

č. 176/2011

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 176/2011 z 24. februára 2011 o informáciách, ktoré sa majú poskytnúť pred vytvorením a zmenou funkčného bloku vzdušného priestoru.

č. 283/2011

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 283/2011 z 22. marca 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 633/2007, pokiaľ ide o prechodné opatrenia uvedené v článku 7.

Rozhodnutie Komisie z 20. mája 2011 o výnimkách podľa článku 14 nariadenia Komisie (ES) č. 29/2009, ktorým sa ustanovujú požiadavky na služby dátového spojenia pre spoločný európsky vzdušný priestor.

č. 677/2011

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 677/2011 zo 7. júla 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania funkcií siete manažmentu letovej prevádzky (ATM) a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 691/2010.

Rozhodnutie Komisie C(2011) 4130 v konečnom znení zo 7. júla 2011 o menovaní manažéra siete pre sieťové funkcie manažmentu letovej prevádzky v rámci jednotného európskeho vzdušného priestoru.

č. 805/2011

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 805/2011 z 10. augusta 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá udeľovania preukazov spôsobilosti a niektorých osvedčení riadiacich letovej prevádzky podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008.

č. 1034/2011

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1034/2011 zo 17. októbra 2011 o dohľade nad bezpečnosťou v manažmente letovej prevádzky a letových navigačných službách, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 691/2010.

č. 1035/2011

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1035/2011 zo 17. októbra 2011, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 482/2008 a nariadenie (EÚ) č. 691/2010.

C. BEZPEČNOSŤ LETECKEJ DOPRAVY

č. 3922/91

Nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91 zo 16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva,

zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 2176/96 z 13. novembra 1996, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady EHS č. 3922/91 o vedeckom a technickom pokroku,

— nariadením Komisie (ES) č. 1069/1999 z 25. mája 1999, ktorým sa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91 prispôbuje vedeckému a technickému pokroku,

- nariadením Komisie (ES) č. 2871/2000 z 28. decembra 2000, ktorým sa nariadenie Rady (EHS) 3922/91 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva prispôbuje vedeckému a technickému pokroku,
- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1899/2006 z 12. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva,
- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1900/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva,
- nariadením Komisie (ES) č. 8/2008 z 11. decembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91, pokiaľ ide o spoločné technické požiadavky a správne postupy uplatniteľné na obchodnú leteckú dopravu,
- nariadením Komisie (ES) č. 859/2008 z 20. augusta 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91, pokiaľ ide o spoločné technické požiadavky a správne postupy uplatniteľné na obchodnú leteckú dopravu.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 10, 12 až 13 s výnimkou článku 4 ods. 1 a článku 8 ods. 2 (druhá veta), prílohy I až III.

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 12, výraz „členské štáty“ sa vykladá ako „členské štáty Európskej únie“.

č. 216/2008

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 68 s výnimkou článku 65, druhý pododsek článku 69 ods. 1, článok 69 ods. 4, prílohy I až VI,

zmenené a doplnené:

nariadením Komisie (ES) č. 690/2009 z 30. júla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES;

nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1108/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 216/2008 v oblasti letísk, riadenia letovej prevádzky a leteckých navigačných služieb a zrušuje smernica 2006/23/ES.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 3 s výnimkou článku 8a ods. 5, článku 8b ods. 6 a článku 8c ods. 10 vložených článkom 1 ods. 7 nariadenia (ES) č. 1108/2009, príloha.

č. 996/2010

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 996/2010 z 20. októbra 2010 o vyšetrowaní a prevencii nehôd a incidentov v civilnom letectve a o zrušení smernice 94/56/ES.

č. 2003/42

Smernica Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2003/42/ES z 13. júna 2003 o hlásení udalostí v civilnom letectve.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 11, prílohy I a II.

č. 1321/2007

Nariadenie Komisie (ES) č. 1321/2007 z 12. novembra 2007, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá šírenia informácií zainteresovaným stranám o udalostiach v civilnom letectve podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/42/ES.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 4.

č. 1330/2007

Nariadenie Komisie (ES) č. 1330/2007 z 24. septembra 2007, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá šírenia informácií zainteresovaným stranám o udalostiach v civilnom letectve podľa článku 7 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/42/ES.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 10, prílohy I až II.

č. 1702/2003

Nariadenie Komisie (ES) č. 1702/2003 z 24. septembra 2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií,

zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 381/2005 zo 7. marca 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 1702/2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií,

— nariadením Komisie (ES) č. 706/2006 z 8. mája 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1702/2003, pokiaľ ide o obdobie, počas ktorého môžu členské štáty vydávať osvedčenia s limitovaným trvaním,

— nariadením Komisie (ES) č. 335/2007 z 28. marca 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1702/2003, pokiaľ ide o vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení,

— nariadením Komisie (ES) č. 375/2007 z 30. marca 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1702/2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií,

— nariadením Komisie (ES) č. 287/2008 z 28. marca 2008 o predĺžení obdobia platnosti uvedeného v článku 2c ods. 3 nariadenia (ES) č. 1702/2003,

— nariadením Komisie (ES) č. 1057/2008 z 27. októbra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa dodatok II k prílohe k nariadeniu (ES) č. 1702/2003 o osvedčení o overení letovej spôsobilosti (formulár 15a EASA),

— nariadením Komisie (ES) č. 1194/2009 z 30. novembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 1702/2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií.

Poznámka: Opravené korigendami k nariadeniu Komisie (ES) č. 1194/2009 z 30. novembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 1702/2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií (Ú. v. EÚ L 336, 18.12.2009, s. 58, a Ú. v. EÚ L 58, 9.3.2019, s. 23).

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 4, príloha. Prechodné obdobie, na ktoré odkazuje toto nariadenie, stanoví spoločný výbor.

č. 2042/2003

Nariadenie Komisie (ES) č. 2042/2003 z 20. novembra 2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností,

zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 707/2006 z 8. mája 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2042/2003, pokiaľ ide o povolenia na limitované trvanie a prílohy I a III,

— nariadením Komisie (ES) č. 376/2007 z 30. marca 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2042/2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností,

— nariadením Komisie (ES) č. 1056/2008 z 27. októbra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2042/2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností,

— nariadením Komisie (EÚ) č. 127/2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2042/2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 6, prílohy I až IV.

č. 104/2004

Nariadenie Komisie (ES) 104/2004 z 22. januára 2004 stanovujúce pravidlá organizácie a zloženia Odvolacej rady Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 7 a príloha.

č. 593/2007

Nariadenie Komisie (ES) č. 593/2007 z 31. mája 2007 o poplatkoch a platbách vybraných Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva,

zmenené a doplnené:

nariadením Komisie (ES) č. 1356/2008 z 23. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 593/2007 o poplatkoch a platbách vybraných Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 12, článok 14 ods. 2, príloha.

č. 736/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 736/2006 zo 16. mája 2006 o pracovných metódach Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva na vykonávanie kontrol dodržiavania noriem.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 18.

č. 768/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 768/2006 z 19. mája 2006, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/36/ES vzhľadom na zhromažďovanie a výmenu informácií o bezpečnosti lietadiel, ktoré využívajú letiská Spoločenstva, a o riadení informačného systému.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 5.

č. 2111/2005

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu, ktorým sa zrušuje článok 9 smernice 2004/36/ES.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 13, príloha.

Nariadenie Komisie (ES) č. 473/2006 z 22. marca 2006, ktorým sa stanovujú implementačné pravidlá pre zoznam leteckých dopravcov Spoločenstva, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedený v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 6 a prílohy A až C.

Nariadenie Komisie (ES) č. 474/2006 z 22. marca 2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedeného v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005, v znení neskorších zmien a doplnení.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 3 a prílohy A a B.

D. BEZPEČNOSTNÁ OCHRANA LETECKEJ DOPRAVY

Rámcové nariadenie

č. 300/2008

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008 z 11. marca 2008 o spoločných pravidlách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a o zrušení nariadenia (ES) č. 2320/2002.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 18, článok 21, príloha.

Doplňujúce nariadenie

č. 272/2009

Nariadenie Komisie (ES) č. 272/2009 z 2. apríla 2009, ktorým sa dopĺňajú spoločné základné normy bezpečnostnej ochrany civilného letectva stanovené v prílohe k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008,

zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (EÚ) č. 720/2011 z 22. júla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 272/2009, ktorým sa dopĺňajú spoločné základné normy bezpečnostnej ochrany civilného letectva, pokiaľ ide o postupné zavádzanie detekcie tekutín, rozprašovačov a gélov na letiskách EÚ.

č. 1254/2009

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1254/2009 z 18. decembra 2009, ktorým sa umožňuje členským štátom výnimka zo spoločných základných noriem v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a prijímanie alternatívnych bezpečnostných opatrení.

č. 18/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 18/2010 z 8. januára 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008, pokiaľ ide o špecifikácie národných programov kontroly kvality v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva.

Vykonávacie nariadenie

č. 72/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 72/2010 z 26. januára 2010, ktorým sa ustanovujú postupy vykonávania inšpekcií Komisie v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva.

č. 185/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 185/2010 zo 4. marca 2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva,

zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (EÚ) č. 357/2010 z 23. apríla 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 185/2010 zo 4. marca 2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva,

— nariadením Komisie (EÚ) č. 358/2010 z 23. apríla 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 185/2010 zo 4. marca 2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva,

— nariadením Komisie (EÚ) č. 573/2010 z 30. júna 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 185/2010 zo 4. marca 2010, ktorým sa stanovujú podrobné opatrenia na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany letectva,

— nariadením Komisie (EÚ) č. 983/2010 z 3. novembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 185/2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva,

— nariadením Komisie (EÚ) č. 334/2011 zo 7. apríla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 185/2010 zo 4. marca 2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva.

Rozhodnutie Komisie 2010/774/EÚ z 13. apríla 2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva, ktoré obsahuje informácie uvedené v článku 18 písm. a) nariadenia (ES) č. 300/2008 (je potrebné poznať opatrenia týkajúce sa bezpečnostnej ochrany civilného letectva),

zmenené a doplnené:

- rozhodnutím Komisie 2010/2604/EÚ z 23. apríla 2010, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie 2010/774/EÚ z 13. apríla 2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva, ktoré obsahuje informácie uvedené v článku 18 písm. a) nariadenia (ES) č. 300/2008 (ochrana dodávok tekutín, aerosólov a gélov a tašiek odolných voči vonkajšej manipulácii),
- rozhodnutím Komisie 2010/3572/EÚ z 30. júna 2010, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie 2010/774/EÚ z 13. apríla 2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva, ktoré obsahuje informácie uvedené v článku 18 písm. a) nariadenia (ES) č. 300/2008 (psy na detekciu výbušnín),
- rozhodnutím Komisie 2010/9139/EÚ z 20. decembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie 2010/774/EÚ z 13. apríla 2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva, ktoré obsahuje informácie uvedené v článku 18 písm. a) nariadenia (ES) č. 300/2008 (detekcia kovov pri nákladoch).

E. ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

č. 2006/93

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/93/ES z 12. decembra 2006 o regulácii prevádzky lietadiel podľa časti II kapitoly 3 zväzku 1 prílohy 16 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, druhé vydanie.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 6 a prílohy I a II.

č. 2002/30

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/30/ES z 26. marca 2002 o pravidlách a postupoch zavedenia prevádzkových obmedzení podmienených hlukom na letiskách Spoločenstva.

Zmenené a doplnené alebo upravené aktom o pristúpení z roku 2003 a aktom o pristúpení z roku 2005.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 15, prílohy I a II.

č. 2002/49

Smernica 2002/49/ES Európskeho parlamentu a Rady z 25. júna 2002 – Vyhlásenie Komisie v zmluvacom výbore o smernici, ktorá sa týka posudzovania a riadenia environmentálneho hluku.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 16, prílohy I až VI.

F. SOCIÁLNE ASPEKTY

č. 2000/79

Smernica Rady 2000/79/ES z 27. novembra 2000, ktorá sa týka Európskej dohody o organizácii pracovného času mobilných pracovníkov civilného letectva, ktorú uzavrela Asociácia európskych leteckých spoločností (AEA), Európska federácia pracovníkov v doprave (ETF), Európska asociácia civilných letcov (ECA), Európska asociácia regionálnych leteckých spoločností (ERA) a Asociácia nezávislých leteckých dopravcov (IACA).

Uplatniteľné ustanovenia: články 2 až 3, príloha.

č. 2003/88

Smernica 2003/88/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 19, 21 až 24 a 26 až 29.

G. OCHRANA SPOTREBITEĽA

č. 90/314

Smernica Rady 90/314/EHS z 13. júna 1990 o balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 10.

č. 95/46

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 34.

č. 2027/97

Nariadenie Rady (ES) č. 2027/97 z 9. októbra 1997 o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd, zmenené a doplnené:

— nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 889/2002 z 13. mája 2002, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) 2027/97 o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 8.

č. 261/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 z 11. februára 2004, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá systému náhrad a pomoci cestujúcim pri odmietnutí nástupu do lietadla v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 295/91.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 17.

č. 1107/2006

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2006 z 5. júla 2006 o právach zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou v leteckej doprave.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 17, prílohy I a II.

H. INÉ PRÁVNE PREDPISY

č. 80/2009

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 80/2009 zo 14. januára 2009 o kódexe správania pri používaní počítačových rezervačných systémov a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 2299/89.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 18 a prílohy I a II.

PRÍLOHA IV

Zoznam iných štátov uvedených v článkoch 3 a 4 a prílohe I

1. Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 2. Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 3. Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 4. Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).
-